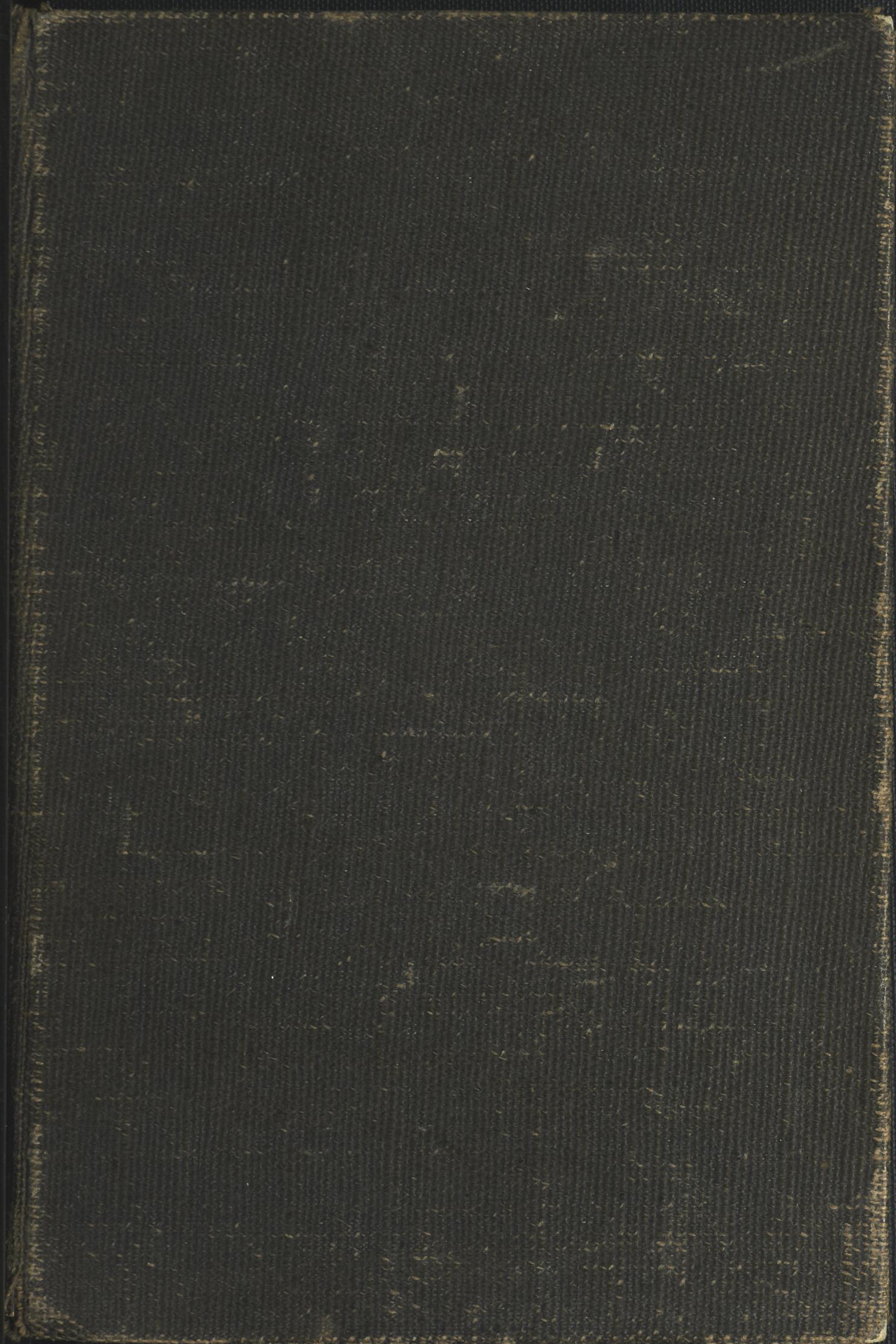
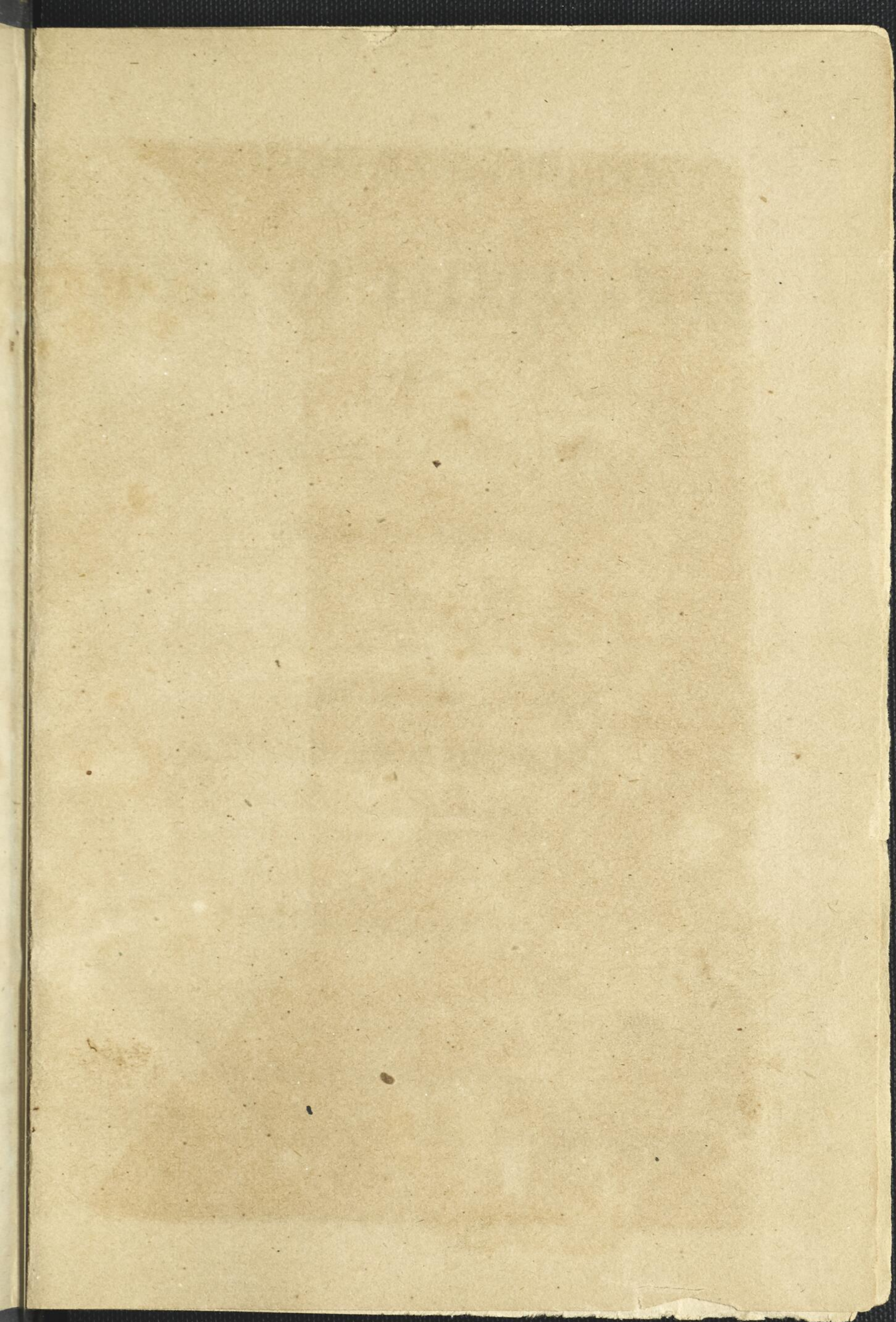
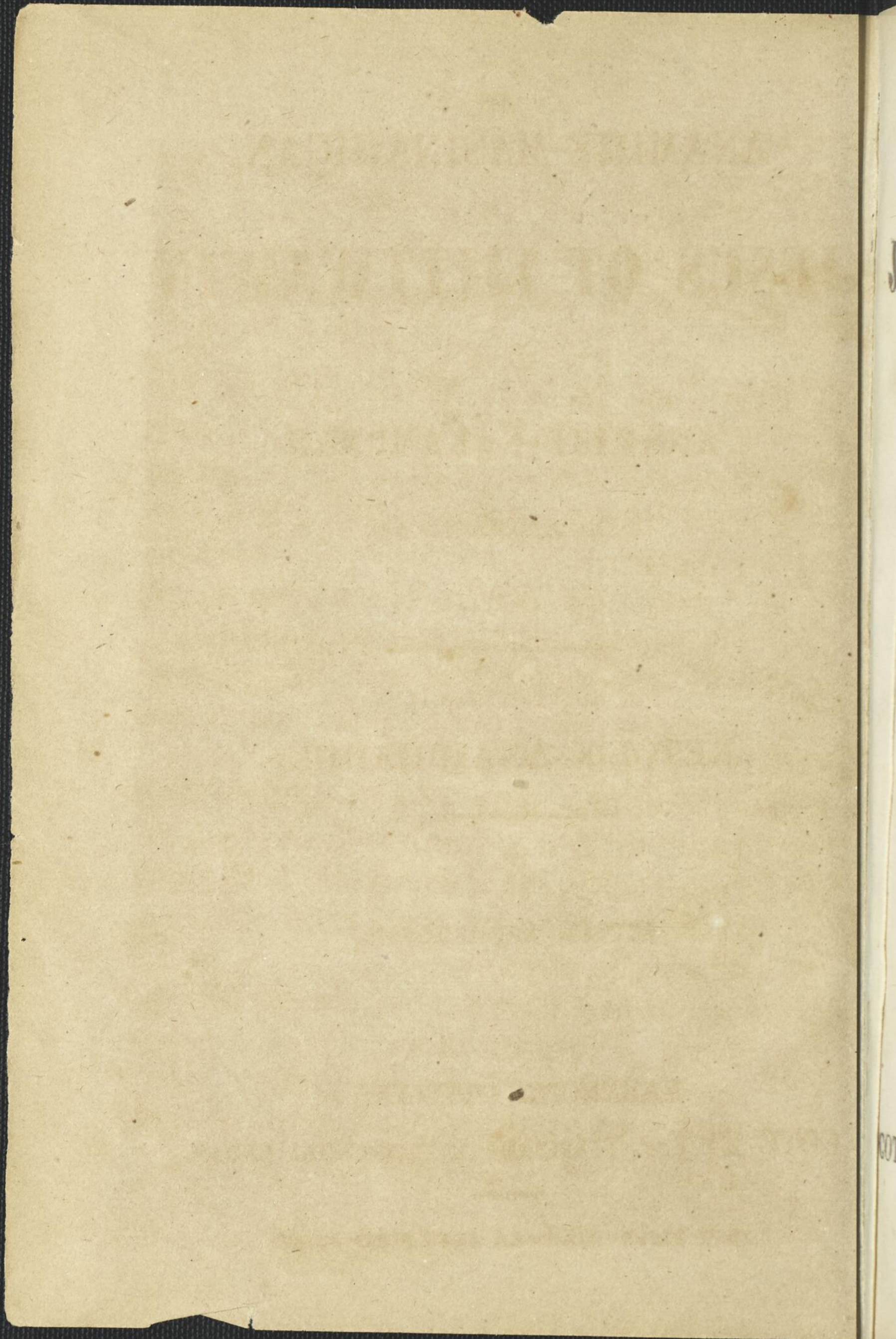






Bibliothèque Nationale du Québec





ANAMIHE-MASINAHIGAN.

JESUS OT IJITTWĀWIN

GAYE

ANAMIHE-NAKAMUNAN

TAKŌBIHIKĀTEWAN.

MIK' EJITTWĀWĀD

KETOLIK-ANAMIHĀDJIK.

NITTAM ANDJIBIHIGAN.

KEBEKONG ŌTENANG:

COTÉ ET CIE. MASINAHIGANIKKEWININI ENDAD.

IHIW PIPŌN—1859—KĀ AKKO NIKIT JESUS.

ANALYTICAL-MAGAZINE

ARTS OF THE

BY

ANALYTICAL-MAGAZINE

ANALYTICAL-MAGAZINE

ANALYTICAL-MAGAZINE

ANALYTICAL-MAGAZINE



THIS BOOK IS THE PROPERTY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

USAGE DE CERTAINES LETTRES.

ā surmonté de ce signe — est long ; s'il n'en est point accompagné, il doit être considéré et prononcé comme bref. Ceci s'entend aussi des autres voyelles.

g se prononce dur, viz : *ni nondāge*, j'entends, et non pas *ni nondāje*.

c a toujours la force de *ch*, viz : *carwenimicin* ; prononcez *chāwenimichin*, ayez pitié de moi.

h ne s'emploie que pour marquer une interruption soudaine dans la prononciation, viz : *ni sakiha*, je l'aime ; il faut entendre pour concevoir en quoi elle consiste.

u se prononce comme *ou*, viz : *nind appenimoun* ; prononcez, *nind appenimoun* ; il est toujours bref.

w est le même que dans la langue anglaise, viz : *ni minikkwe*, je bois.

^ L'accent grave marque que la consonne qui suit est éteinte, ou muette, viz : *abinōdjìn*, qu'il ne faut pas prononcer, *abinōjinne*, ni *abinōjain*.

y à la fin d'un mot se prononce comme *ille* mouillées, viz : *tcipay*, cadavre, prononcez *tcipaille*, bref comme dans *vaïlle*.

NI NIDJĀNISSITUK,

MÖDJIKITEHEYĀN *ki nindahininim ōhō ūnamihe-masinahigan. Kekkeniminagok epitc sābendamēg anamihewin, ki gwe-yakkwenimininim, ki ka mōdjikendām aniwābandamēg anamihewinan, gaye Kayessikkoninang Jesus ōt anamihe-ijittwāwin, minawā dac anamihe-nakamunan.*

Ani ōtittamēg kekapi ka missawendamēgiban appine menwija, angwāmisik; wawābandamuk, nanakamoyuk, pepā-mikusiyegun; kikkinnohamātiyuk, nā-gatawendamuk gaye ejibihikātek. Keko kittimikkek wi-māmawi-nakamoyeg anamihe wikamikong; kinawā abinodjintuk, kinawā ockinikituk, gaye kinawa kitci anicinabetuk. Ambe debwettawicik, we-nidjanissiminagok. Anōtc iko gaye ejayegun, gaye pepanandawendjikeyegun, papanakamoyuk. Meziwe ta Tebenimi-

nang ; miziwe ki ka minōttakowa ; mih' gaye ket ijicawendagōwisiyeg.

Menito-cakkamōnikōyegun, anamihet-tamawicikkek, wenidjanissiminagok,

Nin G. A. BELCOURT,

Mekkateokonayewiyan.

KIKKINOWĀDJIBIHIGANAN.

A E I O U Y

a e i o u y

B C D G H J K M N P S T Z W

b c d g h j k m n p s t z w

MAYAKŌBIHIGANAN.

F L Q R V X

f l q r v x.

ba	be	bi	bo	bu
ca	ce	ci	co	cu
da	de	di	do	du
ga	ge	gi	go	gu

ja	je	ji	jō	ju
ka	ke	ki	ko	ku
ma	me	mi	mo	mu
na	ne	ni	no	nu
pa	pe	pi	po	pu
sa	se	si	so	su
ta	te	ti	to	tu
ya	ye	yi	yo	yu
za	ze	zi	zo	zu
wa	we	wi	wo	wu

fa	fe	fi	fo	fu
la	le	li	lo	lu
gua	gue	gui	guo	guu
ra	re	ri	ro	ru
va	ve	vi	vo	vu
xa	xe	xi	xo	xu

ab	eb	ib	ob	ub
ac	ec	ic	oc	uc
ad	ed	id	od	ud
ag	eg	ig	og	ug
ah	eh	ih	oh	uh
aj	ej	ij	oj	uj
ak	ek	ik	ok	uk
am	em	im	om	um
an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up
as	es	is	os	us
at	et	it	ot	ut
ay	ey	iy	oy	uy
az	ez	iz	oz	uz
aw	ew	iw	ow	uw

af	ef	if	of	uf
al	el	il	ol	ul
aq	eq	iq	oq	uq
ar	er	ir	or	ur
av	ev	iv	ov	uv
ax	ex	ix	ox	ux
ang	eng	ing	ong	ung

AKKINDASOWIBIHIGANAN.

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1—pejik | 50—nani-mitana. |
| 2—nij. | 60—ningotowassi-mitana. |
| 3—nisswi. | 70—nijowassi-mitana. |
| 4—uiwin. | 80—niccowassi-mitana. |
| 5—nanan. | 90—cangassi-mitana. |
| 6—ningotowasswi. | 100—ningotowak. |
| 7—nijowasswi. | 200—nijowak. |
| 8—niccowasswi. | 300—nissowak. |
| 9—cangasswi. | 400—ni-wak. |
| 10—mitasswi. | 500—nanowak. |
| 11—mitasswi acci pejik. | 600—ningotowasswak. |
| 12— acci nij, &. | 700—nijowasswak. |
| 20—nictana. | 800—niccowaswak. |
| 30—nissi-mitana. | 900—cangasswak. |
| 40—ni-mitana. | 1000—mitasswak. |

 ANAMIHEWINAN.

*Wekwisissit gaye Weössit gaye Weni-
cicit Manito ot ijinikāsōwining.*

PATER.

N'össinān kitci kijikong epiyan ; appe-
dac minātendjikātek ki winsowin ; ap-
pedac otissikkāgemagak ki tibendjike-
win ; epitc papāmittakōyan kitci kiji-
kong, appedac gaye ohoma akking ;
nòngum kājigak mijicinām nim pakkwe-
jiganiminān, endassokijigakkin gaye ;
wanendamawicinām ki matcitōtamang
epitc wanendamowangitwa ka matci-
tōtawiyangitwa ; keko ganabenimicik-
kang wa-matci-aīndiyangin ; ningotci
ininamawicinām mayānātakkin weti-
sikkākuyangin. Appedac ing.

AVE.

Kit anamikkōn, Mari, ka mōckinecka kuyan Manito sākihitiwin; ki tehing tā Kige Manito. Apitc kakkinā ikkwewok ki minātendāgus; minātendāgusi gaye Jesus ka kikickawat. Kitcitwa Mari, Kije Manito wekimik, anamihettamawicinām nōngum gaye wi ani-nipuyang. Appedac ing.

CREDO.

Nin debwettawa Kije Manito Wekwi^{as} sissit, mizi keko ka nittāwittōd; ka kijit-tōd kitci kijik gaye akki; Jesus Krist, Kije Maniton wepejiko-kwisissimikut, ka tibeniminang; Wenicicinit Maniton ka wiyawihikut; Mariyan kākangowinit ka nikihiikut; kih kakwatakiha, Pons-Pilātānikan okimāwinit megwa; ājiteyāttikong kih sassākākkwahwa; kih nipu; kih wiwokkwena; anāmakkamikon kih nānji; eni-nissokijigatinik, tci-painang kih ondji āpitcipa; kitci kijikong kih iji ombicka; nāmātapi o kitci

nikkāning 'ōssān kakkina kekō kā nītawittōnit ; ihima ondji ta piija witipākimād pemātisidjin gaye nepunidjin.

Nin debwettawa Wenicicit Manito ; enigōkkwāk-ākking tābicko taye bwettamōwād Ketolik-ānāmihādjik nin debwetkawāk ; meno-debwettangik ānāmihe-widjihitîwok ; matci āindowin kās-sihikātemagat ; tcipayak ta āpitcipāwok ; ki ka nassine pimātisimin. Appedac ing.

CONFITEOR.

Ni windamowa kije manito wekwississit, mizi-keko ka nittāwittōd ; ka kitci tebisit Mari kākike kākangōwit ; kitcitwa Micel ka kitci Anjeniniwit ; kitcitwa Jàn Batist, kitcitwa Pier, gaye kitcitwa Pāl, gaye kakkina taye bisidjik kitci kijing ni windamōwāk (gaye hin n'ōsse ki windamōn) ki matcītōtamān inendamowining, ikkitowining, āindowining gaye ; nin ka tōtaman, nin ka tōtāmān, nin tibinawe ka tōtāmān ; mih' wendji nandotamowakwā ka tebisit Mari kā-

kike kākàngowit, kitcitwa micel ka kitci Angeniniwit, kitcitwa Jàn Batist, kitcitwa Pier gaye kitcitwa Pāl, gaye kakkina tayebisidjik kitci kijikong, (gaye kin n'össe) kitci anamihettamawiyeg ka tibenjiked ki kije manitōminān.

Appedac caweniminang mizi keko ka nittāwittōd kije manito; gaye kikāssihamōnang ki matcitōtamang, tci pindikaninang kitci kijikong. Appedac ing.

Appedac tebenjiked, ka nitta-caweninged, āpitci pakitendamōnang ka matciaīndiyang. Appedac ing.

MANITO KAKANDWEWINAN.

1. Kāwin ki kat ōmanitōmissinak pekkānisiwād manitōk enāssam apiyān. Kāwin ki ka mazinikkekkutāmāsōssinak; kāwin gaye ki ka masinibihiket-tamāsōssinak, minik ekōtesiwād kijikong icpiming, kemā nayāgusiwād mict-caīhi akking, kemā pimātisiwād anāmping. Kawin ki ka manitōwenimāssik, kawin gaye ki ka manitomādjihāssik;

kāna nin ning aw, Tebenimik ki kije manitōm. Menitō kijaweningeyān, ayānikke ājittawihakw weōssimindwa ka cingenimiwād, ō kwisissiwān, o jiccēniwān, ot ānikkōpidjiganiwān wiyawining. Memitāsswāk tassing ayānikke-cawenimakwa ka sākihiwād, gaye ka ganawendamowād nin kakandwewinan. (Ejitakkwāk ; pejiko Manito manadjihakkān enigokkuteheyan gaye sakikākkān.)

2. Keko anōtc ijiwāwinākken Kige Manito.

3. Enamihe-kijigakkin, pisān anami-hākkan

4. Ki nikihihikōk minātenimākkan, kinowenj tci pimātisiyan.

5. Kawin awia ki ka nissāsi.

6. Keko piccigwātisikken.

7. Keko kimōdikken.

8. Keko wikkā kakinawickādjimoken.

9. Mih'etta'haw ke missawenimat ket āpitci witikemat.

10. Keko awia ot aikiman missawendamowākken.

ANAMIHE-KAKANDWEWINAN.

1. Menādjidjicatekin-kijigakkin pisān anamihākkan.

2. Enamihe-kijigakkin, menādjidjicatekin kijigakkin gaye, widji-anamihākkan enamensikkengin.

3. Kakkina ki matci aindowinan ki ka windamowa awia mekkateokonaye, kanake ābiding endassokikkinonowagakkin.

4. Tassing ayāpitcipa-kijigakkin ki ka pindikeckāk kije manito ka kijihik.

5. Tassing kekkinonowagakkin, niwing mayādjissexin ki ka kihiguccim ; wa-manādjidjikātekin kijekijigakkin gaganzomikōyan ; minawa dac ni-mitana-tassokun-tcibwa āpitcipa-kijigak.

6. Ayājiteyāttiko-kijigakkin, gaye Meri kijigakkin, keko midjikken wiyās.

7. Minik ke nittaogittōyan, nictana accinānan, eni ningotowātcing idac ki kat anamihe pakitinān ; endotamowād enamihādjik.

MANADJIHATA KIJE MANITO.

Wekije-manitominān, ki pejiko manādjihin, ki nissitawenimin ka kijihian ka āpitci tibenimiyan gaye, kin iko mizi keko ka tibendaman.

DEBWETTAWATA KIJE MANITO.

Wekije-manitominān. ni songi debwettān minik keko ka debwettamowād gaye kā kikkinohamāgewād māmawi enamihādjik; kānā kin kit ikkitowinan, ondjita tebwenmagatōn.

APPENIMUTA KIJE MANITO.

Apitci nind appenimun ki kijewātisiwin, wekije-manitominān, ki ka mac-kawendamih tci papāmittōnān ōhōmā akking tci pindikajiyan kitci kijikong.

SAKIHATA KIJE MANITO.

Kikitcitwāwenddāgus, wekijemanitōminān, ki sākihigus gaye āpitci; mih'-

wendji sākihinān apitc anōct ikō pemā-
tak keko : ni sakihāk gaye nidj-ayāhāk
ondji kin, epitci sākihitisōyān.

KAGWANISSAKENDANDA.

Apitci nin kagwanisakendam, weki-
jemanitōminān, ih ki nickihinān, kin
kejewātisiyan, sayākihigusiyan gaye
memindage. Ondjita ki cingenima awiā
metciijiwebisidjin, nin kikkendān; mīk-
kwenim idac ahaw ki kwisis Jesus ka
epitci kōtakittōd tci kākidjihik, nin
ondji Ambe'ssā nā cawenimicin, win
ondji; kāwin nacke minawā ki kā
nickihissinōn widjihiyan, nin gat ana-
mihe-kākidjihiwe dac.

MAMOYAWOKENDANDA.

Mizi kekō kā nittā-wittoyan, kin
āpitci kā tibenimiyan, ki mamoyawa-
min, kih ganawenimiyan nōngum (kiji-
kong) (tibikkong) kākike cawenimicin,
kākike ki wi-papāmittōn ket akko pi-
mātisiwānen.

NANDOTAMAGETA.

Kije manito, n'osse, kin minik endiyān ka mijiyan, mijiccin minawa tci pimātisiyān tci ākusissiwān gaye, memindage dac kakike tci papāmittonān Jesus ondji ka kessikkoninang.

KAPPATENIMOTA.

Apitci nin kōppatenindis, kije manito n'osse ; widjihicin, wikka tci wawijendānsiwān ; kin nettacingenimatwa we-wijendangik, kin netta-cawenimatwa kwappatenimopjik.

PAKITINAMAGETA ENDIYANG.

Wekije-manitōminān, ki pakitinamōn ejiwiyawiyān, gaye eji ōtcitcakoyān ; tibenimicin ; hākike tibendan ket aindōwānen, gaye minik ket anamihe-kackittamāsowānen ; pejikwān pegusseniminān, kitci gweyakwātisiyān minik ke pimātisiwānen, kitci kijikong tci witikeminān, ki nipuyān. Appedac ing.

WA-WISSININGIN.

Tebenimiyan, kin ka accamatwā kak-
kina kit ōjidjiganak, gaye anicinābek
gaye awessinyak ; oo ! mih'gwetc kit
inenimin kejewatisiyan nòngum eccamiyan.
Wekwisissit, &c.

ECKWA WISSININGIN.

Mizi keko ka nittāwittōyan, ki mamoyāwamin kejewatisiyan ka accamiyan nongum, tci kijènjawisiyān tci mino papāmittōnān. Wekwissit, &c.

NIND ANJENINIM.

Wetānjeniniminān, kin ka inassik kit ōkimāmiwā tci papāganawenimiyan, ambe nāh cawenimicin ; papāwidjiwiccin tci minō mikkawamiyān ; mōnjak nātamawiccin, wikka tci cāgōtcihissik matci ayāhāwic.

NI YAWENHEN.

Kin wewiyawènhènyiminān, wādjiwinsōminān, gaganōtamawicin Kije Manito, tci minoīnōnān eji mino-pimā-

tisiyanban akking, kitci witikeminān
kitci hijikong ningoting.

MEMORARE.

Kitcitwa Mari kākàngowiyan, nettā
caweningeyan, mikkwendan ihiw: kā-
win wikkā kih nondāgwasinōn tci kih
pwamik awia nenandomikkin tci nata-
mawat. Mayamawi nikānisiyan minik
kākàngowidjik, ki pinādjinijimin, ki pi-
nānsikkōn, geckendamiteheyān ih kih
matci ijiwebisiyān, ki pi-odjindjingwan-
ikābawittōn. Kekō ākōnowettawicik-
ken, kin ketcitwāwisiyan, Jesus wek-
wisissimat, kekō kakibicettawicikken,
debwettawicin, wi-nātamawicin. Ap-
pedac ing.

ANGELUS.

K. Kije Manitōn ōt anjeninimini ō
kih piwindamākōn Mari;

N. Mih' dac ō kih ōjikittamākōn weni-
cicinidjin Maniton; *kit anamikkon, &c.*

K. Tebendjiked ō pamihikkweman
nind āw;

N. Wandamawiyān nin gat iji ōtisik-kākun. Kit anamikkōn, &c.

K. Mih' dāc ka iji wiyāssiwit weōs-sit Manito ;

N. Ki kih witikemikonān idac. Kit anamikkon, &c.

K. Anamihettamawicinām, Kije Manito Wekimik ;

N. Kitci kackittamāsoyang ka wawindamōnang Jesus.

ANAMIHATA.

Ki sākitiwin pindjissitōn nin dehinang ; Mih' dāc eji kikkenimang ki kwisis kih wiyāssiwit, ih kih windamāked Angenini ; mih' gaye ket iji otittamang kitcitwa āpicipāhikōwin, ih kih kōtakittōd ninawind ondji ājiteyattikong. Appedac ing.

ANAMIHEWIN. (ô Dieu éternel.)

Nassine keje-manitowiyān, mizi keko ka kijittōyan, mikkawin ihiw : minik wetcitcākōwād anamihāssikwā kit otojidjiganinak ; enendāgusiyan ki kih

nābendagwihāk, ani-kijihatwā. Anawī
 dac awondjic ani mōckinewōk anāmak-
 kamikong, wendji kōppatendjikātek ki
 winsōwin ; kekō nāh ambe, kekō gana-
 benimākken enamihāssikwā tci kōppa-
 tendamowād awaccime kinowenj. Ca-
 wendamittaw sayakihatwā meno-ana-
 mihādjik pegussenimikwa ; mikkawin-
 epitci kijewātisiyan. Tebendjikeyan,
 wanendamaw ih ki debwettōssinokwā
 macci ; kikkendamihākkan idac tci
 omanitomimāwad mayamawi tibenimi-
 yangit Jesus Krist ka nānjakkihat,
 Kayessikkōniyangit, pemādjihiyangit,
 ket āpitcipahiyangit ; win ikō ka kes-
 sikkoniyangit wa-appakinikōyang anā-
 makkamikong ; mih ket ondji kitcitwā-
 wenimind, eyāppi, eyāppi, nassine. Ap-
 pedac ing.

GLORIA PATRI &c.

Kitcittwawendagusi Wekwisissit gaye
 weossit gaye wenicicit Manito epitci
 kitcittwawendagusigubanen wayeckat,
 gaye nongum, gaye ayāyānikkātec nas-
 sine. Appedac ing.

JESUS
OT IJITTAWIN KATECIM
KA IJINIKATEK.

MATADJIMOWIN I.

Kàkwetwewin. Jesus Krist—inā ki debwettawā ?

Nàkkwettamowin. Enh, nin gi iji cawenimik tci debwettawak gaye tci wangōmit.

K. Anin appi kā wangōmik Jesus Krist ?

N. Appi ka Manito sikinandākōyān.

K. Wekunen kekkina wādji hindwa wāyangōmikōwād Jesussàn, enami hād-jik ka inindwa ?

N. Anamihe-ājiteyāttikōnikkenamā-sowād.

K. Taka, ànàmihe-ājiteyattikonikke-namāsun.

N. Wekwisissit gaye Weōssit gaye Wenicicit Manito ot ijinikāsowining; appedac ing.

ANIKKEYADJIMOWIN I.

K. Anin ejinissitottaman ihiw ikkitowin *Mister* ?

N. Mih eji nissitōttamān: keko tayebwemāgak ka kikkendamihiwed Kije Manito, gaye ka gagānzominang ondjita tci debwettamang; āno nissitottānsiwang.

K. Anin endassweyagakkin mayāmistenan anamihe ijittwāwining ?

N. Nissweyagatōn, Manito nissopejikowin, Manito-anicinābewihitisowin, Manito Kijikkamāgewin.

K. Wekunen ihiw, Manito nissopejikowin ?

N. Mihiw, pejiko Manito nissweyakisit endit Wekwisissit, gaye Weōssit, gaye Wenicicit Manito.

K. Wekunen idac ihiw Manito anicinābewihitisowin ?

N. Mihiw, Jesus ka anicinābewihiti-sod, māmawi-anicināben ondji.

K. Wekunen idac minawa ihiw, Manito-kijikkamāgewin ?

N. Mihiw, Jesus ājiteyāttikong ka ījiniputtamonang.

K. Anin eji kikkendaman iniw nissweyagakkin mayā-mistenan ?

N. Maya-mek Kateokonayek ō debwettamowiniwang, anami hewiningka inendāgwak, ka iji mādji ikkitomagak : *nin debwettawa* Kije Manito, &c.

MATAYADJIMOWIN II.

K. Taka ani ikkiton ihiw maya mek Kateokonayek ō debwettamowiniwa ?

N. Nin debwettawa Kije Manito, &c., (nabane-iginong 6.)

K. Anin eji nissitottaman ihiw ikkitowin *nin debwettawa* ?

N. Mih eji nissitottāmān : tebwe nind inenima, apitci nin gweyakwenima, apitci nin tibimik.

ANIKKEYADJIMOWIN I.

K- Anin eji mādji ikkitomagak ihiw maya-debwettamowin ?

N. Mih' eji matādjimomagak : nin debwettawa Kije Manito Wekwisissit mizi keko ka nittāwittōd, ka kijittōd kitci kijik gaye akki.

K. Anin eji āwit Kije Manito ?

N. Kije Manito, apitci manitowi, ondjita mino manitowi.

K. Kawin-na ta pāttayenossiwo kije Manitōk, kema manitok ka ondjita minomanitowiwād ?

N. Kawin, ondjita pejiko haw Menitowid.

K. Anindi endād Kije Manito ?

N. Miziwe ta Kije Manito, kawin ningotci ickwa apissi, kitci kijikong gaye Akking.

K. Wekunen idac wendji ikkitoyan : nin debwettawa Kije Manito Wekwisissit ?

N. Kana Wekwisissit ijinikāso haw nittamisit eji nissweyakisiwad Kije manitowining.

K. Nibiwa-na pepakkān endiwād ayāwok kije manitowining ?

N. Nissiwok, Wekwisissit, gaye Weōssit, gaye Wenicicit Manito.

K. Pepejik-ina Kije manitowi ih nissiwād ?

N. Enh, pepejik ih nissiwād kije manitowi.

K. Apitci-na gaye tetābicko kitcitwāwendāgusiwok, pepejik ih nissiwād endiwād ?

N. Enh, āpitici tetābicko kitcitwāwendagusiwok.

K. Nissiwok inangwana Kije manitōk ?

N. Kawin ; ikiw nisswi manito-endiwād, māmawi, pejiko' ko Manito āwi.

K. Anin ejinikātek ihiw mister, ih nissiwād Kije manitowining, Wekwisissit, gaye Weōssit, gaye Wenicicit Manito ?

N. Manito nissopejikowin ijinikāte.

K. Anicwin ihiw inat Kije Manito : mizi keko ka nittāwittōd ?

N. Kanawin kawin keko ō bwānawittōssin.

K. O wābannān-ina, ō kikkendān-ina gaye kakkina keko Kije Manito ?

N. Enh, ō wābandān, ō kikkendān gaye kakkina keko Kije Manito, mis-sawa kayātongin keko ka inendamang.

K. Mōnjak ina kih āwi Kije Manito, nassine na gaye ta āwi ?

N. Enh, kāna nassine ta Kije manitowi.

K. Anicwin inat Kije Manito ; ka kijittōd kitci kijik gaye akki ?

N. Kānawin, āno keko kih ayōssik, oki pinicci-ōjittōn kakkina keko, win iko ō wendjitātibendān.

K. Win ina Kije Manito ka ōjihik gaye ka nikihihik ?

N. Enh, win iko nin gi ōjihik gaye nin gi nikihihik.

K. Wekunen wendji ojihik Kije Manito ?

N. Tci kikkenimak, tci sākihak, tci papāmittawak, gaye tci iji kackittamasoyān nassine tci pimātisiyan kitci kijing.

AFIKKEYADJIMOWIN 2.

K. Anin eji nissitōttaman ihiw nijing ka ani ikkitōmagak maya-debwettamowin, Kije Manito ō pejiko ō kwisissan, *Jesus Krist*, ka tibeniminang ?

N. Mih eji nissitottamān : Kije Manito Weōssit nassine ō ki okwisissimān ō pejiko ō kwississan wenjita tābickowendāgusinit.

K. Mih' na 'haw Kije Manito Weōssit, Manito Kikitowin ka inind, gaye nettam ānikked eji nissiwād kije-manitowining ?

N. Enh mih 'ko 'haw.

K. Kije Manito Wekwirissit gaye Kije Manito Weōssit apitici-na tābicko āwiwok ?

N. Enh, pejikwanini ōt āwiwiniwān

K. Anin ejinikāsot Kije Manito Weōssit ka anicinābewihitisot ?

N. *Jesus Krist*, Tebeniminang, ijini-kāso.

K. Anicinābewi na etta *Jesus Krist* ?

N. Kawin, manitowi, pekic gaye anicinābewi.

K. Nijiwanini nangwana ôt āwiwinan ?

N. Enh, Manito-āwiwin, gaye ānicinābe-āwiwin.

K. Nijiwanini na gaye ôt indiwinan ?

N. Kāwin, Kije Manito Weōssit etta indi, mih'aw nettam ānikked Manito nissopejikowining.

K. Mōnjak-ina ki anicinābewi Jesus ?

N. Kawin ; āja niwin mitāsswāk acci niu-pipōnagatōguban ekko akkiwanōgubanen, appi anicinābewihitisot Kije Manito Weōssit, nassine ayāwit ; Jesus idac kih ijiwina.

K. Anin enittāgwak ihiw, anicinābewihitisong ?

N. Awia ani wiyawihitisot gaye anitcītākowihitisot, tābicko ka tiyang, mih'aw enicinābewihitisot.

K. Wekunen wendji anicinābewihitisot Kije Manito Weōssit ?

N. Tci kessikkoninang.

K. Anin ka iji kessikkoninang ?

N. Kāna o ki pakitendān wiyaw wi kackihinang, appi wa webininanguban Kije Manito, nassine tci kotakenda-

mang; Adà niban mih'aw nittam-inini ka tōtōnang, ih kih kakànsittawād Kije Manitōn.

K. Anin ejinikātek ihiw mister ih kih anicinābettamonang Weōssit Manito?

N. Manito anicinābewihitisowin ijini-kāte.

ANIKKEYADJIMOWIN 3.

K. Anin enittāgwak ihiw nissing ka ani ikkitōmagak mayā-debwettamowin: *Wenicicinidjin Manitōn ka wiyawihikut Mariyan kākangowinit ka nikihihut?*

N. Mih enittāgwak: kitcitwa Mari kākàngowit o ki ōtissikōn wenicicinit Manitōn, Kije Manito o sakihitiwin o ki akawāteckākun, mih' dac ka ondji ōnid-jānisit kitcitwa Mari, missawa āno kikenimāssik ininiwan; keko nānge o bwānawittōn Kije Manito.

K. Anin ejinikātek ihiw kijigat ka nikit Jesus?

N. Noël ijinikāte.

K. Anin tasso pipōn ka pimātisit Jesus ohoma akking?

N. Nissimitana acci nissopipōn.

K. Anin ka inanokkit Jesus ohoma akking ?

N. Oki kikkino hamowān anicināben tci mino pimātisinit, gaye dac o ki kackittamowān tci widjihigōwisinit.

ANIKKEYADJIMOWIN 4.

K. Anin ekkitōmagak mayā-debwet-tamowin, ihiw ani-niwing ?

N. Kih kakwātakiha Pons Pilātani-kān Okimāwinit megwa; ajiteyāttikong kih Sassakākkwahwa kih nipu, kih wiwōkkwena ?

K. Anin ka iji kakwatakihind ?

N. Kih niccipāpinōtawa, kih koppadjihā, kih Paccēnjehwa, minensakhaon-jin kih passikkwebina, kakkina o kih pakkānowenimikōn.

K. Awenin haw Pons Pilāt ?

N. Mih'aw ka tibendamogubanen Judea-tanakkiwining ; mih'aw ka kih ganabendang tci kōtakihimind Jesussan.

K. Anicwin ikkitoyan minawa : ājiteyāttikong kih sassakākkwahwa, kih nipu, kih wiwōkkwena ?

N. Kāna o kih sakākkwahwāwān Jesusan ajiteyāttikong, mih'ima kih ickwanāmōt ; minawa dac wiyāw tcipaīkamikong ki adjikāteni.

K. Wekunen ihiw nipuwin ?

N. Awia Otcitckāwān ani-nagataminit wiyaw, mih'iw nipuwin.

K. Anin ejinikātek ihiw kijigat ka niput Jesus ?

N. Kitcitwa ājiteyāttikokijigat ijini-kāte.

K. Anin ejinikātek ihiw mister ka niputtamōnang Jesus ?

N. Manito-kijikkamāgewi-mister ijini-kate.

ANIKKEYADJIMOWIN 5.

K. Anin ejinissitottaman ihiw nāning ka ani ikkitōmagak mayā-debwettamowin : *anāmakkamikong kih nānji ?*

N. Mih'ejī nissitottamān : ka ickwanāmōt Jesus, o tcitcākwan kih nānjiwan akkikkang, mih'ima ka tajipihowāgubanen meno pimātisidjik, ejī otcitcākowād, minik ka nipuwāgubanen ekko akkiwanōgubanen.

K. Wekunen wendji nànjit ihima ?

N. Wi kikkendamihād kih kessikko-
nād, ih kih kapekotakittōd anicināben
ondji, gaye ih kih niputtamowād.

K. Anicwin-ani ānikke ikkitoyan :
eninnisso-kijigatinik kih āpitcipāhitiso ?

N. Kāna eni nissokijigatinik ka niput
kih pimādjihitiso, gaye tcipaïkamikong
ki ondji ombicka pimātisit.

K. Anin eji nissitottaman ihiw ikki-
towin : *āpitcipahowin* ?

N. Tcipay pindikeckākut o tcitckwan
mih'iw āpitcipāhowin.

K. Anin ejinikātek ihiw kijigat ka
āpitcipād Jesus ?

N. Pāk ijinikāte, gaye'kko Manito
āpitcipāwi kijigat.

ANIKKEYADJIMOWIN 6.

K. Anin enittāgwaā ihiw ningoto-
wātcing ka ani ikkitōmagak mayā-deb-
wettamowin : kitci kijikong kih iji om-
bicka, namatapi o kitci-nikkāning 'ōs-
san mizi koko ka nittā-wittōnit ?

N. Mih' enittagwāk : ka āpitcipād Jesus, kitci kijikong kih iji ombicka eji owiyawit gaye eji otcicākut, tci ani tibendjiked ōssan o kitci nikkāning, kema tci nittaminamatapit, ōssan ondji pecco, ejianicinābewit.

K. Anin appi ka ombickād Jesus kitci kijikong?

N. Nimitana ka tassokunagatinik ka akko āpitcipād, Manito-Ombickāwikijigat, ka ijinikātek.

K. Anindi eyād Jesus nòngum?

N. Eji manitowit, miziwe ayā Jesus ; eji ininiwit idac, kitci kijikong gaye Manito ostiwining, kema Manito pakkwejiganensing ta Jesus.

K. Anin enanokkit Jesus kitci kijikong?

N. Eji anicinābewit ki gaganotamākonān wekwisissinit manitōn, o Manito manādjihān gaye ; eji manitowit idac ki pidjinijahamakonān wenicicinit manitōn, pekic gaye ki widjihikonān.

K. Anin appi ka pidjinijahwād Wenicicinit manitōn tci ondji pindikeckākowād Mekcate-okonayek?

N. Mih'iw kijigatinik Pàntekôt ka iji-nikâted, eni mitâssokunagatinik ka akko ombickād.

ANIKKEYADJIMOWIN 7.

K. Minawa-na ta piija Jesus Krist ohoma akking ?

N. Enh, minawa ta piija Jesus ponakkiwaninik tci tipakimād māmawi kakkina anicināben ; mih konducca ek-kitomagak mayā-debwettamowin eni nijowātcing : “ mih'ima ondji ta piija “ tci tipakimād pemātisinitjin gaye ne-
“ punidjin.”

K. Mih'na 'hiw appi etta ke tipākiminang Kije Manito, appi ke māmao-tipakiminang ?

N. Kawin, āja ki ka kih pepejikō-tipakimikonān.

K. Anin appi ket iji pepejiko-tipakiminang Kije Manito ?

N. Mih'ko ke nipuyang memeckut.

K. Anin appi ke nipuyang ?

N. Appi ket inendamokwen Kije Manito.

K. Anin ke ing ki yawinān ki nipu-
yang?

N. Akking ta-pi-akkiwan.

K. Ki tcitcākonān idac ānin ke tit?

N. O kat ijānan Kije Manitōn tci ti-
pakimikut.

K. Wekunen ket ondji tipakimicut?

N. O mino aindowinan gaye o matci
aindowinan, mih'ket ondji tipakimikut
Kije Maniton.

K. Anin ke tit ki tcitcākonān ki pe-
jiko-tipakimind?

N. Kitci kijikong, kema anāmakka-
mikong kema gaye kāssihākkisowining
ta assa, ke kih wikkwādjittāmāsokwen
mih ke tit.

ANIKKEYADJIMOWIN 8.

K. Anin eji nissitottaman ihiw nijo-
wātcing ka ani ikkitōmagak mayā deb-
wettamowin : *nin debwettawa Wenicicit
Manito?*

N. Mih eji nissitottamān : kawin ni-
jissiwok etta Kije manitowining Wekwi-
sissit gaye Weōssit ; minawa dac gaye

pejik ani nisso-indi, mih'aw Wenicicit manito ka inind.

K. Eji Kije monitowiwād Wekwisis-sit gaye Weōssit Manito mih'na gaye win tābicko eji kije manitowit Wenicicit Manito?

N. End, ondjita tābicko kitcitwāwendāgusi.

ANIKKEYADJIMOWIN 9.

K. Taka ikkiton ihiw cāngatcing ka ani-ikkitomagak mayā-debwettamowin?

N. Enigokkwāk-akking tābicko taye-bewttamowād Ketolik anamihādjik nin debwettawāk; menodebwettangik anamihe widjihitiwok.

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

K. Anin eji nissitottaman enigokkwākakking tābiko taye-bewttamowād enamihādjik?

N. Mih eji nissitottamān: kakkina enamihādjik menowisōkkotātiwād, ond-

jita tábico ka debwettamowād, ondjita tábicko ka ijittwāwād, ka papāmittawāwād mekkateokonayen ka ganawendaminut Jesussini ōt ijittwāwini tábicko mōnjak appine wayeckat.

K. Anin eji nissitawinawindwa ikiw enamihādjik meno wisokkatātiwād ?

N. Ka anamihe ājiteyattikonikkenā-māsowād, tábicko ka anamihāwād, mawī pāttayenowād tábickō ejittwāwād enigōkkwāk-akking, mih' eji nissitawinawindwa.

K. Awenin ka ojittōd kit anamihe ijittwāwininān ?

N. Mih'aw Jesus Krist ka ōjittōd, win gaye ka tibendang āno-nāgusissik.

K. Awenin ka wāssendamihād enamihānidjiu, ka ganawenimād gaye ?

N. Mih'aw Wenicicit Manitō.

K. Aweninak idac ka inassindwa tci ganawenimāwād enamihānidjin ohoma akking ?

N. Mih'aw *Le Pap* ka inind, minawa dac kitci mekkateōkonayek, gaye mekkateokonayek.

K. Awenin 'haw *Le Pap* ka inind ?

N. Mih'aw kitcitwā k'ōssinān, net-tamisit kitci mekkateōkonaye, Rom ōte-nang ka tād, kitcitwā Pienān ka pi-ānik-ke nābickawād, ondjita ka inassikut Je-sussan tci ganawenimād enamihānidjin, wendji pejikwaninik ōt ijittwāwini; Win ikō ka anamihe tibenimād mayā-maō-anamihānidjn.

K. Oki ōjittonan ina pepakkān ana-mihe itjittwāwinān Jesus ?

N. Kāwin, mih'ettā ihiw ijitwāwin ka ganawendang kitcitwa k'ōssinan *Le Pap* Rom ōtenang ka tād, mih'iw etta ondjita ka ōjittōd Jesus, mih'ettā ke ki ganawendamowād kitci kijikong ket ijāwād.

K. Anin inangwana ket inenimindwa minik ka itisowād nind *anamihāmin*; pakkān idac ka ijittwāwād.

N. Mih'iw ket inenimindwa : o ganawendānāwa awia kitci anicināben ōt ijt-wāwini; hawin idac win Jesussan ot ijittwāwini; kitimākendāgusiwok.

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

K. Anin ejinissitottamān ihiw *anamihe widjihitiwok* ?

N. Mih eji nissitotamān ; kakkina menoganawendamōwād maya-anamihewin widjihitiwok, ih gaganotamātiwād Kije Moniton.

K. Wekunen ihiw maya-anamihewin ?

N. Mih'iw, anamihewin kema ijittwawin ka ōjittōd Jesus wayeckat ; kawin win awānsininiwan pekakkān ijittwāwinan ka ojittowād anicinābek, wendji wawanimindwa minik ka ganawendamowād.

K. Kitci kijikong taye bisidjik, gaye meno pimātisidjik ōhōma akking widjihitiwok ina gaye ?

N. Minange, ki nanandomānānik tci gaganōtamōnangwa Kije Manittōn.

K. Kāssihākkisowining kā apiwād gaye dāc ōhōmā akking enamihādjik, widjihitiwok inā ?

N. Enh, ki pakitendamowānān, Kije Manito kit anamihewininānin, ki mi-

nōaïndōwininānin, gaye dāc anamen-sikke pakidjikewin tci ondji hāssihamā-kewād Kije Manitōn.

K. Anin ejiwebak kāssihākkisōwin-ing ?

N. Mih'ima ickuteng kāssihākkisowok minik kā kikinewād matciaïndōwinēnsan.

ANIKKEYADJIMOWIN 10.

K. Anin eji nissitōttaman ihiw mitāting ka ani-ikkitōmagak mayā-debwettamowin : matci aïndowin, kāssihikātemagat ?

N. Mih' eji nissitōttamān : Jesus ōki minān mekkateokonayen tci kāssihamāgenit matci aïndowinan.

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

K. Wekunen ihiw matci aïndowin ?

N. Kakānsittawind Kije Manito, mi-h'iw matci aïndowin ?

K. Pepakkāniweyagatōn-inā matci aïndowinan.

N. enh, nijweyagatōn; matci aïndow-

in pakikinikiyang; gaye dāc matci aīndo
win tibinawe endōtamang.

K. Wekunen ihiw matci aīndhwin
pakikinikiyang?

N. Mih'iw matci aīndowin pakikicka-
mang nākiyangin, ka mamijihinang
Adāniban nittam 'haw anicinābe, mā-
mawi kōssinan, ih kih kakānsittawād
Kije Manitōn.

K. Anin ejikāssihikātek ihiw matci
aīndowin pākikinikiyang?

N. Mihiw Sakremān, Manitō-sikahan-
dāgewin ka ijinikātek, kāssihikemagat
matci aīndowin pakikinikiyang.

K. Manitō-sikāhandāgewin mih'nā
ettā hayāssihikemagak matci aīndowin
pakikinikiyang?

N. Manitō-sikāhandāgewin kāssihike-
magat gaye kakkinā matci aīndowinan
ke kih totamanguban tcibwā sikahan-
dākong.

K. Wekunen ihiw matci aīndowin ti-
binawe endōtamang?

N. Mih'gucca ihiw matci aīndowin
ka tōtamang awondjic ānō kikkenda-
mang tci mānātak.

K. Anin eji kāsīhikātek matci aīndowin tibinawe kā tōtamang kā akko sikaḥandākong ?

N. Manito kāsīhamākowin kāsīhamāgemagat ka tibinawe matci tōtaming ka akkō sikaḥandākong.

K. Matci aīndowinān tibinawe kā tōtamang āpitci-nā tetābicko apittendāgwatōn ?

N. Kāwin, ānind kit ondji makkamīkumin Manito |sākihitiwin, kitci matci aīndowinan ijinikātewan ; ānind idāc kāwin kit ondji makkamikussimin Manito-sākihitiwin, Kije Manito dac ōt ondji wāssitawendamihikunan, wendji pangi-ānisseniminang, *matci aīndowinensan* ijinikātewan.

K. Anin minik kitci matci aīndowinan ke kikickamang tci appakinikōyang anāmakkamikong ?

N. Pejik etta.

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

K. Wekunen ihiw mayā matci aīndowin ?

N. Matci aindowin wendjimagakkin
nibiwa matci aindowinan mih'iw ma-
yāmatci-indowin.

K. Anin endassweyagakkin mayā-
matci-indowinan?

N. Nijowāssweyagatōn: Wawijenda-
mowin, Sasākisiwin, Piccigwātisiwin,
Kijāweningewin, Nipātisiwin, Nickati-
siwin, Kittimickiwin.

K. Wekunen ihiw Wawijendamowin?

N. Awia nikānenindisot wendji kōp-
patenimād, widjayāhān, mih'iw wawi-
jendamowin.

K. Wekunen ihiw Sasākisiwin?

N. Awia onzōmendang ot inōtewisi-
win, mih'iw Sasākisiwin.

K. Wekunen ihiw piccigwātisiwin?

N. Awia onzāmi sākihitiwād wendji
kakibādjitōtātiwād, mih'iw Piccigwāti-
siwin.

K. Wekunen ihiw kijāweningewin?

N. Awia gackendang ani-kikkeni-
mād widjayahān cawendāgusinit, mihiw
kijāweningewin.

K. Wekunen ihiw Nipātisiwin?

N. Awia onzāmiwissinit, kemā gaye onzāmi-minikkwed, mih'iw nipātisiwin.

K. Anin eji nipātising akko?

N. Mih'iw onzām, kiwackwebiwābō minikkweng; kiwackwebiwin ka ita-ming.

K. Anin ket ijiwebisingiban tci kiwackwebickissing?

N. Kawin ta ijāssim endanendaming kiwackwebiwābo; kawin gaye ta minahitissim akkō; mih'etta pāngi wās-siningin.

K. Wekunen ihiw nickātisiwin?

N. Awia kagwanissakikitāsot o tching, wendji wi-ājittāwittōd, mih'iw nickātisiwin.

K. Wekunen idac ihiw kittimickiwin?

N. Awia onjitā āniccisit gaye sāben-dānsik ōt inanokkiwin ka inassikut Kije Manitōn, mih'iw kittimickiwin.

ANIKKEYADJIMOWIN 11.

K. Anin enittāgwak ihiw mitātcing acci pejik ka ani-ikkitōmagak mayā-debwettamowin, *Tcipayak tā āpitcipā-wek?*

N. Mih enittāgwak : pōnakkiwaninik ta āpitcipahāwok minik ka kih nipuwad, māmawi tci tipakimindwā.

K. Anicwin ket ondji āpitcipahindwa tcipayak ?

N. Tci minindwa wiyawiwang gwekak minik ka kackittamāsowād, kema dac gaye ka wikkwadjittamāsowād.

ANIKKEYADJIMOWIN 12.

K. Wekunen ihiw ickwātc ka ani ikkitomagak mayā-debwettamowin : *ki ka nassine-pismātisimin ?*

N. Mih'iw : kih āpitcipahikoyang nassine ki ka pimātisimin.

K. Ki ka tebisimin-ina, kema ki ka kitimākisimin-ina megwa iji nassine pimātisiyang ?

N. Nassine ta tebisiwok minik kitci kijikong ket apiwād ; nassine dac gaye ta kagwanissaki kotakihāwok minik anāmakkamikong ket appakinindwa.

K. Wekunen ihiw *kitci kijik* ka itaman ?

N. Mih'iw: icpiming endaji minawā-sināniwang, mih'ima wābamind Kije Manito, mih'ima nassine ta mōdjiksim.

K. Aweninak ket ijāwad kitci kijikong ?

N. Minik ke kih nickihāssikwa Kije Manito, kema gaye minik ke kih ānawenindisowād ih kih nickihāwad Kije Manito, mih'ikiw ket ijāwād kitci kijikong.

K. Wekunen ihiw *anāmakkamik* ka itaman ?

N. Mih'iw : endaji mokkwakisowād anāmakkamikong metcipimātisidjk , mih'ima ke kagwanissakikotakittōwād kiki matci Manito.

K. Aweninak ikiw metci pimātisidjik anāmakkamikong ket appakinindwa ?

N. Minik ke kikinewād kitci matci aindowin anāmakkamikong ta appakināwok.

MATAYADJIMOWIN III.

K. Anin ke totaming kitci kijikong tci ijang ?

N. Ta ganawendām Kije Manito o kakandwewinan.

ANIKKEYADJIMOWIN 1.

K. Anin endassweyagatinikin Kije Manito o kakandwewinan ?

N. Mitāssweyagatiniwan.

K. Taka ani ikkiton ?

N. Kawin ki kat ōmanitōmissinak, &c., naban 8.

K. Anin ket iji takkoyādjimòngiban Kije Manito o kakandwewinan ?

N. Mih ket iji takkoyādjimòngiban : ta sākiha Kije Manito enigokkuteheng ; kidjayāhānān gaye epitci sākihitisong ta iji sākiha, Kije Manito ondji.

PAKKEYADJIMOWIN 1.

K. Anin eji gaganzōngemagak nittam ihiw Kije Manito o kakandwewin ?

N. Mih eji gaganzomikuyang : nittam tci debwettawang Keje Manito ; ani-nijing, tci appenimuyang ; ani-nissing, tci sākihang enigokkuteheyang ; ani-niwing, payejikut tci Manito manād-jihang.

K. Anin ejinikātek ihiw mino aīndowin wendji debwettawang Kije Manito?

N. Manito debwettamowin ijinikāte.

K. Wendji appenimuyang idac, ānin ejinikātek ihiw mino-aīndowin ?

N. Manito appenimuwin ijinikāte.

K. Anin win ejinikātek wendji sākihang Kije Manito enigōkkuteheyang ?

N. Manito sākihawin ijinikāte.

K. Anin eji māmaōwindekin iniw nisswi mino-aīndowinan ?

N. Manito aīndowinan ijinikhtewan.

K. Taka ani-ikkiton iniw nisswi ana mihewinēnssan ?

N. We Kije-Manitominān, &c., &c., &c., naban. 11.

K. Taka minawa ani-ikkiton Manito manādjihawin anamihewinens ?

N. Wekijemanitominān, ki pejiko, &c., naban. 11.

K. Ganabenimikōm ina tci Maniton manādjittong kema tci manitowendamang keko Kije Manito āwissik ?

N. Kawin, Kije Manito o pejiko tibendān ki tehinān gaye ki tcitcākonān.

K. Kawin inangwana Manito manād-jihāssiwok tayebisidjik kitci kijikong?

N. Kawin, minātenimāwok etta, gaye dac nandomāwok tci gaganōtamonang-wa Kije Manitōn sayākihikōwād.

K. Jesus ondjita ka inassitisot tci gaganotamonang o ōssan, kawin-na wās-sitawendānsi kicpin awia pakkānisinit nanandomang?

N. Kawin, kana mih'aw Jesus wendji tayebissidjik gaye kinawind debwettō-nang Kije Manito.

K. Ganabenimikōm-ina tci mināten-damang tayebisidjik wiyawiwān okkani-wān gaye o masininibihikāsowiniwān?

N. Enh, mayā-anamihādjik mōnjak kih tōtamok.

K. Anin enābatak ihiw anamihe manādjittong tayebisidjik okkaniwān, wiyawiwān, o masininibihikāsowiniwān?

N. Ani-wābandamang tayebisidjik wiyawiwān, okkaniwān, o masininibihikāzowiniwān, kit àngwamihikumin tci aīnawangwa ka iji minopimātisi-wād.

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

K. Wekunen wendjihiwemagak ihiw nijing eji kakandwed Kije Manito: *Keko anōtc iji wāwinākken Kije Manito?*

N. Kit ondjihikumin tci kitci ikkito-
yang anica, gaye tci wawinang anica
Kije Manito.

K. Wekunen ihiw *kitci ikkitowin?*

N. Mih'iw anamihe ejidjikewin; ani-
kitci ikkitong, ki mandomānān Kije
Manito tci gweyakwendang epitci teb-
weyang kekō ani accōtamāgeyang kema
tipādjimottāgeyang.

K. Mānātat ina tci kitci-ikkitong wā-
wiyak keko ondji?

N. Enh, mānātat.

K. Anin ke tōtamingiban wikka tci
kitci-ikkitōssiwang wāwiyak keko ondji?

N. Kawin wikka ta kitci ikkitōssim,
mih etta kicpin nandominang awia on-
jita ka inassind tci nondawād ketci ik-
kitonidjin.

K. Ondjihikōm ina nāningotinong
tci kitci ikkitong?

N. Enh ōndjihikōm tci kitci ikkitong ih witōtaming keko wendjidjikātek.

K. Kicpin awia kitci ikkitod tci kimōdit, tci nicciwed, kema tci mikānad awia, o ta debwettōn-ina o kitcit ikkitowin ?

N. Kawin o ta debwettōsin ; ānō kih matcitōtang ka iji kitci ikkitod, andjiko ta matcitotam kicpin debwettōd.

K. Anin eji kiwānimōmagak kitci ikkitowin ?

N. Kiwanimōmagat kitci ikkitowin kicpin kitci ikkitong tci debwettākōng āno kikkendaming kakinawicklung ; mih'iw *parjur* ka ijinikātek.

K. Kitci mānātat ina *parjurikheng* ?

N. Enh, memindage mānātat, wi iji witōkkāsohang Kije Manito ani-kakinawicklung.

K. Wekunen ihiw Manito kikkamāwin ?

N. Awia matci ināppinemād kema-matci inād Kije Maniton, kema tayebisinidjin, kema gaye ketcitwāwendāgwa-

tinik keko, mih'iw *Manito kikkāmāwin*. (1)

K. Wekunen ihiw *Manito accotamāgewin* ?

N. Ondjita accōtamawang Kije Manito kekō wenicicing tci tōtamang, mih'iw Manito accōtamāgewin.

K. Apitci-na ta tebwedjikāte Manito accōtamāgewin ?

N. Minange, ondjita ta matci-tōtam ahaw ke debwetōssik ka iji accōtamāged.

K. Anin ket ijiwebisingiban tci minodewettong ka accōtamawang Kije Manito ?

N. Kawin wikka ki ta iji accōtamāgessimin, mih etta akkawe kih kakwedjimang ki mekkateokonayeminān.

PAKKWEYADJOWIN 3.

K. Anin eji nissitottāgwak ihiw nissing ka kakandwed Kije Manito: Enamihe kijigakkin pisān anamihākkan ?

(1) Le vice dont traite la question suivante du Catéchisme de Quebec, n'ayant pas lieu chez les Sautaux, nous l'omettons.

N. Mih eji nissitöttāgwak : ki ta mino-ganawendāmin anamihe kijigat, anamihāyang, mino aīndiyang, gaye anokkissiwang, pisān gaye wenicicing keko kijibendamang.

PAKKWEYADJMOWIN 4.

K. Anin eji gaganzomikuyang ihiw niwing ka iji kākandwed Kije Manito : *ki nikihiikōk minātenimākkan ?*

N. Ki gaganzomikumin tci manādji hangwa minik ka ganaweniminangwa, gaye dac memindage ki nikihikonānik.

K. Anin ket iji minātenimangwa ki nikihikonānik ?

N. Ki ta sākihānānik, ki ta manād-jihānānik, ki ta debwettawānānik, ki ta widjihānānik menesiwādjīn.

K. Wekunen wendji ani-ānikke ikkitomak ihiw kakandwewin : kinowenj tci pimātisiyan ?

K. Kānā Kije Manito o cawenimān awia mino ganawendaminit ihiw kahandwewin.

K. Gaye win-ina ahaw nettamisit okima, gaye kitci okimāk, gaye minik ka nābickākowād ta debwettawāwok?

N. Ondjita o ka debwettākowān minik meno ganawendamininit anamihe-win.

K. Anin ket iji inenimangwa anamihe ganaweniminangwa?

N. Gaye winawa ki ta debwettawānānik, ki ta minātenimānānik, ki ta sākihānānik.

PAKKWEYADJIMOWIN 5.

K. Wekunen wendjihiwemagak ihiw kakandwewin ani-nāning:
kawin awia kika nissāsi.

N. Kit ondjihikumin tci nicciweng tci mikājiweng, tci köppādjihiweng, gaye tci matci āccihiweng.

K. Anin eji nissitōttaman ihiw *matci accihiweng*?

N. Awia matci tōtamihād, kema ond-jihāssik widjayāhān tci matci tōtaminit, mihaw metci āccihiwed.

AKKWEYADJIMOWIN 6.

K. Anin eji nissitōttāgwak ihiw ka-
kandwewin āni ningotowātcing; keko
piccigwātisikken.

N. Mihiw; ondjihiwemagat tci pic-
cigwādjihiweng kema tci piccigwādjihi-
tison.

PAKKWEYADJIMOWIN 7.

K. Wekunen wendjihiwemagak ihiw
kakandwewin ani-nijowātcing: keko
kimōdikken?

N. Mihiw ondjihiwemagat, tci kimō-
dissing, tci wāyejingessing, tci mak-
kandwessing, gaye kimōtc tci ābadjit-
tōssing awia ōt āhimān.

K. Anin ket ijiwebisit awia kicpin
kih wayejihād widjayāhān?

N. O ka tipahamowān ka wayejihād
gweyak minik ka ondji wayejihād.

PAKKWEYADJIMOWIN 8.

K. Wekunen wendjihiwemagak ihiw

kakandwewin ani niccōwātcing: kekō
kākinawickādjimokken ?

N. Kit ondjihikumin tci kakinawic-
king, tci piniccimind widjayāhān,, tci
anāmimind awia anica, tci kōppasomind
awia, tci matci tajimind gaye awia.

PAKKWEYADJIMOWIN 9.

K. Wekunen wendjihiwemagak ka-
kandwewin ani cangatcing: *mih etta
haw ke missāwenimat ket āpitci witike-
mat ?*

N. Kit ondjihikumin tci piccigwādji-
nāgatawendaming.

PAKKWEYADJIMOWIN 10.

K. Anin eji nissitōttāgwak ihiw ka-
kandwenwin ani mitātcing: *Keko awia
ōt aihimān missawendamowākken ?*

N. Mih eji nissitōttāgwak: tci nanda-
wendasiwang tci kimodji-tibendamang
awia ot aihiman, kema gaye kittwen.

K. Aweninak ka iji matchi totamo-wād akko ?

N. Messawinamāgeckidjik.

ANAMIHE KAKANDWEWINAN.

K. Kakkina-na enamihādjik o ta ganawendānāwa ka gaganzomināngwa enamihe-ganawenimangwa ?

N. Enh, kāna win kih ikkito Jesus ; awia widebwettawassik enamike ganawenimikut, mayak ayāhang gaye pagwātc ayāhang ta inenima ; kāwin nin-gotci ta piziskenimāsi.

K. Aweninak ka ojittowād anamihe kākandwewinan ?

N. Mayā-enanihādjik ka ganaweniminangwa, mih'ikiw ka ojittowād anamihe kākandwewinan.

K. Anin endassweyagakkin anamihe kākandwewinan ?

N. Nijowāsseyagatōn : *Menūdjidjika-
tekin kijigakkin, &c. &c.*

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

K. Anin eji gagànzomikuyang ihîw nittam anamihe kakandwewin: *Menādji djikātekin kijigakkin pizān anamihākkan.*

N. Ki gagāngomikumin tci ganawendamang manādjidjicatek kigigat tabicko ka iji ganawendamang anamihe kijigat.

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

K. Anin eji gagànzomikuyang ihîw nijing anamihe kakandwewin: *Enamihe kijigakkin, gaye manādjidjicatekin kijigakkin widjianamihākkan enamensikkengin?*

N. Tci witokkāsoyang anamensikkeng enamihe kijigakkin gaye manādjidjicatekin kijigakkin.

PAKKWEYADJIMOWIN 3.

K. Anin enittāgwak ihîw nissing anamihe kakandwewin: kakkina ki matci aindowinan ki ka windamowa awia mekkateokonaye kanake ābiding endāso-kikkinowagakkin?

N. Mih enittāgwak : kakkina enami-hādjik āja ka apittiswād tci tenāgata-wendamowād, ta anamihe-tipādjindi-sowok ejiwebisiwād, kanake ābiding tassing kekkinōnowagakkin.

PAKKWEYADJIMOWIN 4.

K. Anin eji gaganzomikuyang ihiw anamihe kakandwewin : *Tassing Eyā-pitcipākijigakkin, ki ka pindikeckāk Kije Manito ka kijihik.*

N. Ki gagānzomikumin, nittam, tci manito-cakkamuyang tassing kekkinōnowagakkin, kih mino inassang kī tcit-cākonān ; ani-nijing idāc, ayāpitcipakijigāk kema tcikaihi, mih' appi ke cak-kamonikoyang gaye dāc ihima 'ko ka tanakkiyang.

PAKKWEYADJIMOWIN 5.

K. Anin eji nissitōttaman ihiw nāning anamihe-kakandwewin : “ tassing “ kekkinōnowagakkin niwin mayādjis- “ segin, ki ka kihiguccim wā-manādji-

“ djikatekin gage kijigakkin gagànzomi-
 “ koyan ; minawa dac nimitana tasso-
 “ kun tcibwa āpicipākijgāk ? ”

N. Mih eji - nissitottamān, tāssing
 mayādjissekin pipōn, sikwān, nipin,
 takkwākik, nissokun ta kihiguccimom ;
 minawa wā kitci anamihe kijigak iko-
 yang tci kihiguccimong ; minawa dāc
 nimitana tassokun tcibwa āpicipākiji-
 gak.

N. Enh, mōnjak.

K. Ondjihikom ina wiās tci midjing,
 tassing tci kihiguccimong ekongin ?

K. Anin ket inenimindwa minik ka
 kihiguccimossikwa, kema gaye ka bak-
 kate-wissinissikwa, mih'etta wewikka ?

N. O kih kakwedjimāwān o mekkā-
 teokonayemiwān ta inenimāwok ; kih
 minātukenak tci ijitōtamōwād, onzām
 ih kitimākisiwād, kema ākusiwād. Pak-
 kākān, ta kitci matcik-totamok, kicpin
 tibinawe iji tōtamowād.

PAKKWEYADJIMOWIN 7.

K. Anin enittāgwak ihiw ickwātc
 anamihe kakandwewin : “ minik ke

“ nitta ōgittōyan, nictana acci nānan
 “ eni-ningotowātcing idāc ki ka ana-
 “ mihe pakitinān ; endotamowād ena-
 “ mihādjik ? ”

N. Mih enittāgwak : kakkina enami-
 hādjik, pepangi ta iji mikiwewok mā-
 mawi tci tipahaming minik kā tcākini-
 kātek anamihe wikamikong, gaye tci iji
 pamihāwād o mekkateokonayemiwān.

K. Awia kakānsittang anamihe ka-
 kandwewin, kitci matci tōtam ina ?

N. Enh, ondjita kitci matci tōtam
 mih'ket ondji naningānimisiwāppan ni-
 biwa enamihādjik ka minoganawen-
 dānsikwa anamihe-kakandwewinan.

MATAYADJIMOWIN 4.

K. Ki manesimin-ina keko nōngum
 endiyang, tci mino ganawendamang
 Kije Manito o kakandwewinan ?

N. Nōngum endiyang ki manesimin
 Manito sākihitiwin tci minoganawen-
 damang o kakandwewinan.

K. Anin ket iji kackittamāsoyang
ihiw Manito sākihitiwin ?

N. Anamihāyang.

K. Wekunen ihiw anamihewin ?

N. Ani - nāgatawenimang, kijibeni-
mang gaye Kije Manito tci manādjihang
gaye tci pagussenimang, mih'iw ana-
mihewin.

K. Anamiha-na haw kā ani ikkitot
anamihewinan, nāgatawendasik ekki-
tot sābendamsik gaye ?

N. Kawin anamihāssi, āno, nind a-
namiha, inowāsot ; kawin konducca o
nāgatawenimassin Kije Manitōn, ka-
win gaye keko o nandotamowāssin.

ANIKKEYADJIMOWIN 1.

Tebeniminang ot anamihewin.

K. Wekunen ihiw anamihewin na-
wate ka kitcitwāwendāgwak ?

N. Mih'iw anamihewin, n'ōssinān, &c.
ka iji mādji-ikkitōmagak kema tebeni-
minang ot anamihewin.

K. Takā ani-ikkiton ihiw anami hewin?

N. N'ōssinān kitci kijikong epiyan, &c., naban. 5.

K. Awenin ahaw genōnang ani-ikkitoyang *N'ōssinān*?

N. Kije Manito mih'aw genōnang.

K. Anicwin ihiw inang, N'ōssinan?

N. Kāna win kakkina keko o kih kijittōn; kakkina anicināben ōt ōōssimikōn, memindage dac meno-anamihānit.

K. Anicwin wendji ānikke ikkitong: *kitci kijikong epiyan*; kawin-na miziwe apissi Kije Manito?

N. Ano-miziwe apit Kije Manito, kitci kijikong memindage kōkkwandisi.

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

K. Wekunen nendōtamowang Kije Manito eni inang: *appedac minātendji-kātek ki winsowin*?

N. Ki nandotamowānan tci mino kikenimind, tci papāmittawind, tci Manito manādjihind enigōkkwāk akking gaye

tcī minātendamang o winsowin ani windamang.

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

K. Anin eji nissitōttāgwak ihiw: *appedac ōtisikkāgemagak kītibendjikewin?*

N. Mih eji nissitōttāgwak: appedac ōtisikkākuyang Manito sākihitiwin ki tehinang, megwa akking ayāyang; ningoting idac kitci kijikong tcī pindikani-nang Kije Manito.

PAKKWEYADJIMOWIN 3.

K. Wekunen nendotamowang Kije Manito eni inang: *epitci papāmittāko-yan kitci kijikong appedac gaye ohoma akking?*

N. Ki nandotamowānān tcī āpitci mino debwettawang tābicko ka iji debwettākut ōt ānjeniniman gaye tayebis-sinit kitci kijikong-

PAKKWEYADJIMOWIN 4.

K. Wekunen nendotamowat Kije Manito eni inat: “nōngum ’ho kājigak mi-

“ jicinām nim pakkwejiganiminān, en-
 “ dassokunagakkin gaye ?

N. Ni nandatamowa minik menesi-
 yān ni tcitcākong gaye ni yawing.

PAKKWEYADJIMOWIN 5.

K. Anin eji nissitōttaming ihiw *wa-
 nendamawicinām kih matci-totamang ?*

N. Ki nandotamowānān Kije Manito
 tci kāsšiamōnang ki matci-aīndowini-
 nānin.

K. Anicwin wendji ānikke ikkitong;
 cepitci wanendamowangitwa ka matci-
 tōtawiyangitwa ?

N. Tci kikkeniminang Kije Manito
 cepitci nandawenimang tci kāsšiamō-
 nang, gaye kinawind ki ponenimanānik
 minik ka nickihinangwa.

PAKKWEYADJIMOWIN 6.

K. Anin enittāgwak ihiw : *keko gana-
 benimicikkang wa matci aīndiyangin ?*

N. Mih' eji nandotamowang Kije Ma-
 nito; tci matci inendasiwang, gaye 'kko

tcī cāgōtcittoyang ki matci inendamo-
wininānin.

PAKKWEYADJIMOWIN 7.

K. Wekunen idac nendotamowang
Kije Manito ickwātc eni-inang: nin-
gotci ininamawicinām mayānātakkin
wetisikkāhuyangin l

N. Ki nandotamowānān tcī mino ga-
nawendang ki pimātisiwininān memini-
dage dac tcī kackihissinowang Matci
Manito.

ANIKKEYADJ. 2.

ANJENINI ANAMIKKAGEWIN.

K. Anicwin wendji wewayeba ana-
mihe gaganōnang kitcitwa Mari kākan-
gowit ?

N. Kānawin awaccime nahittāgō-wisi kitci kijikong keko pagussenda-mōttamōnang.

K. Epitc appenimuyang Jesus mih'na ket iji-appenimuyang kitcitwa Mari kākangowit?

N. Kawin ānawi; kāna win Kije Manitowi Jesus kawin idac Kije Manitowissi kitcitwa Mari kākàngowit.

K. Win ina 'ko o pakitendamowān Kije Manitōn kit anamihewininānin gaye ki mino aindowininānin?

N. Kawin, o kwississan Jesussan o pagussenimān tci gaganōtamonang Kije Manitōn; kāna Jesus ondjita ki inassitiso tci inōttawād kema tci gaganotamowād anicināben.

K. Wekunen anamihewin ka pejikōtong nawatc, wi-anamihe-gaganonang kitcitwa Mari kākangowit?

N. Anjenini ōt anamikkāgewin, *kit anamikkōn Mari, &c.*, ka iji mādji ikkitōmagak, mihiw awaccime payejikottoyang.

K. Taka ani ikkiton ihiw anamihewin?

N. Kit anamikkon Mari, &c. (Naba-newibihigan. 6)

K. Anin endassweyagak ihiw anamihewin?

N. Nissweyagat.

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

K. Anin ekkitāmagak ihiw nettamissing?

N. Mih'iw nettamissing, kit inānān kitcitwa Mari minik ka ikut anjeniniwān appi ka windamākut wa kikickawād Jesussan: "Kit anamikkōn Mari
"ka mōckineckākuyan Manito sākihi-
"tiwin, ki tehing ta Kije Manito."

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

K. Anin ekkitomagak ihiw ani-nijweyagak?

N. Mih'iw kitcitwa Elizabet ka inād kitcitwa Mariyan mawatissikunit:
"Apitc kakkina ikkwewok ki mināten-
"dāgus, minātendagvsi gaye Jesus ka
"kikickawat.

PAKKWEYADJOWIN 3.

K. Anin ekkitōmagak ihiw ani-niss-
weyagak?

N. Mih' ka ināwād enamihādjik kitcit-
wa Mariyan: "kitcitwa Mari, Kije Ma-
" nito Wekimik, anamihettamawicinām
" nòngum gaye wi aninipuyang."

K. Anicwin inat Mari: *Kije Manito
wekimik?*

N. Kāna, win konducca Mariyan oc-
katāning, kih kijiho Jesus Kije Manito
Weōssit, eni-nijweyakisit endit Kije-
Manitōwining.

 ANIKKEYADJIMOWIN 3.

Anamihe mināk.

K. Wekunen ihiw anamihe minak?

N. Mih'iw anamihewin, ningotowāk
acci nānimitana tassing, *Kit anamikkkōn
Māri &c.* ka ani ikkitong.

K. Anin endassweyagak ihiw anami
hewin?

N. Nissiweyagat, nenānan mitātcing, *kit anamikkōn Mari, &c.* ka ani-ikkitong.

K. Anin idāc ka āni-ikkitong pepejik mitātcing ?

N. Nittam, Nōssinān, &c. ani-ikkitom minawa dāc mitātcing *kit anamikkon mari, &c.* ickwātc idac kitcitwāwendāgusi, &c. ; mih'iw dac mōnjak.

K. Anin idac eji-mādjissek ihiw anamikewin ?

N. Mih'iw nittam, anamihe ājitteyāt-tikōnikkenāmātisom, minawa dāc mayādebwettamowin, *nin debwettawa Kije Manito, &c.* nissing *Kit anamikkōn mari, &c.* ābiding idāc Kitcitwawendagusi, &c.

K. Anicwin ka ikkitong nissing *hit anamikkon Mari, &c.* nittam ?

N Tci minātenimang kitcitwa Mari ih pecco inawemād ka nissweyakisinit Manitowining.

K. Mih' na ihiw akindamang tassing ka ikkitoyang, *N'ōssinān, Kit anamikkōn, Kitcitwāwendāgusi,* wendji nibiwa anamihe kackidjikemāgak ihiw anami-hewin ?

N. Kawin; wendjita Kije Manito o minottān ihiw anamihewin, minawa dāc awia āpitci sābendang ani-ikkitod, mih' wendji nibiwa anamihe kāckidjikewād minik ka ikkitōwād ihiw anamihewin.

K. Abatat ina dac mōnjak andjikkitong pejiko anamihewin?

N. End, ābatatini awia, kicpin widjihitimagatinikin o teh gaye ōt ōn.

K. Anin idac eji-ābatak ihiw ningotweyak anamihewin?

N. Apitci o widjihikunawa minik ka kikkendansikwa masinahiganan.

MATAYADJIMOWIN V.

Mih' ket iji tipahikewād o pimātisiwiniwān menoanamihādjik.

ANIKKEYADJIMOWIN 1.

K. Anin ketijiwebisit awia anamihād tassing kājigakkin?

N. Kicpin nandawendang awia ondji-ta tci minopimātisit, mih' ket ijiwebisit:

1^o. Tassing kikijeb, emasikkād, ta anamihe ājiteyāttikonikkenamāso, gaye ta ikkito: Wekijemanitōminān, ki pakitina-mōn nin deh. 2^o. Ka pissikkōnayed, ta ōdjindjingwanapi tci anamihād. 3^o. Ta witokkāso anamēnsikkeng, kicpin kackittōd. 4^o. Ka inassind, mih ket inanokkid. 5^o. Ta wissini, ta ganawenin-diso dac tci nipātisissik; wā-wissinit idac, gaye ki ickwāwissinit, akkawe ta iji anamiha: *Tebenimiyan*, &c., naban. 8. Minawa dac: *Mizi keko*, &c., naban. 8. 6^o. O ka cawenimān ketimākisinidjin ket apitci kackittōd. 7^o. Ani anamihād onāgucing, ta nakkawe nāgatawenindiso, gaye māmawi ta anamihāwok nenin-gotonjānakisiwād, kicpin, kackittōwād.

K. Anin ke tōtang tci kitcitwāwendāgwatinikin ot aindowinan?

N. O ka pakitendamowān Kije Manitōn.

K. Anin ket ijiwebisit geckendangin?

N. Pisān iko ta taji-kōtakendam tci ondji kāssihamawind o matci aindowi-

nan ; o kat angwāmihi kun ihiw mikk-wendang ka iji kōtakittōnit Jesussan.

K. Anin ke tōtang metci inendangin ?

N. O ka nandotamowān Kije Manitōn tci widjihikut : o kat ōjindān minik keko ket ondji matci āccihikut.

K. Anin ket ijiwebisit kicpin inendang : nin gi kitci matci tōtam ?

N. Ta ondji kōppatenindiso kejitine ; o ka nandotamowān Kije Manitōn tci wānendaminit : gaye dac ta anamihe tipādjindiso wayeba kackittōd.

K. Anin ke totang menawāningottōdjin ?

N. Wewikka ta minawaningotto, monjak idac wenicicing keko ondji.

ANIKKEYADJIMOWIN 2.

K. Anin ke tōtamowād enamihādjik genawendjikātenikin kijigatinikin gaye enamihe kijigatinik ?

N. Ta pōni-anokkiwok, ta pōni attā-tiwok gaye ; kawin gaye wāssa ta kiō-tessiwok ; enamēnsikkengin ot otenā-g.

wang gaye wenāguci-anamihang kema kikkino hamākeng ta witokkāsowok minawa.

K. Anin ke tōtang awia endasso kisi-soagākin, wi āpitci mino-totang?

N. Ta anamihe tipādjindiso, ta Manito cakkamōna gaye, inenimikut o mekkateokonayeman.

K. Wekunen ket onicicing gaye tci totang awia endasso kikkinōnowagak-kin?

N. Ondjita ta nāgatawenindiso minik ka pi wāssitawendamihād Kije Manitōn, tci mino inassād o tcitcākwan wi āpitcipa cakkamonind.

K. Anin ke tōtaming ayākusingin?

N. Ket inenimit Kije Manito, mānōn mih ke tiyān, ta inendām; kicpin idac ani nanizāniākusing, ta mino inassiti-som tci nipong.

K. Anin ket ijiwebisit awia wābamād ōt inawemaganaan kema widjikiwenyan nanizāni ākusit?

N. O ta kakikkimān tci mino inassiti-sonit, tci nandomind gaye mekkateokonaye tci Manito nominād ayākusinit.

MATAYADJ. VI.

S A K R E M A N .

K. Wekunen ihiw Sakremàn ka ijini-kātek ?

N. Mih'iw anamihe kikkinauwādjihi-tiwin ka kikkendāgwak ka kijittōgubanen Jesus tci sākighigōwisihihut ki tci-cākonān.

K. Anicwin ka itaman kikkinauwādjihi-tiwin ka kikkendāgwak ?

N. Mih'iw : kikkinauwādjihi-tiwin nind itān, kāna pepejik Sakremàn ki kikkinohamākumin epitc anamihe mininang Kije Manito ; minawa dac nind ānikke-ikkit : *ka kikkendāgwak*, kāna pepejik Sakremàn kema nāgwat, kema nondāgwat, kema mōnjittōm.

K. Anin minik Sakremànyan ka kijittōd Jesus ?

N. Nijowāssweyagatiniwan : Manito

Sikahandāgewin ; Manito Sòngitehec-
kāgewin ; Manito Ukaristiwin ; Manito
Kāssihamāgewin ; Manito Nominiwe-
win ; Manito Mekcateokonaye ojihiwe-
win ; Manito witikendahiwewin.

K. Ayābiding-ina etta pepejik Sakre-
màn ōtisikkākum ?

N. Kawin, mih etta iniw nisswi :
Manito Sikahandāgewin, Manito Songi-
teheckāgewin, gaye Manito Mekcateo-
konaye ōjihiwewin, ayābiding etta ōti-
sikkākum.

K. Awia kih nickihād Kije Manitōn
eniwek-ina pepejik Sakremàn o ta ōti-
sikkākun ?

N. Enh, mindjinawesit nij o ta ōti-
sikkakunan : Manito Sikahandāgewin,
gaye Manito Kāssihamāgewin.

K. Anin ke tippan awia ōtisikkākut
pejik Sakremàn, kitci matci aindowin
kikickang ?

N. Ta Sakrilejikke.

K. Wekunen ihiw *Sakrilej* ?

N. Awia nicciwanādjittōd anamihe-
ijidjikewinan, mih'aw sakrilejikked ;

epitci kitcitwāwendāgwatinik ka nicci-
wanādjittōd, mih 'ket epitci mictcānik
o Sakrilejikkewin.

ANIKKEYADJ. 1.

K. Wekunen ihiw Manito sikahan-
dāgewin ?

N. Mih' pejik sakremān ka kāssika-
māgemagak nittami-matci aīndowin ka
kiki nikiyang; kit ondji wangōmikonān
Kije Manito; gaye mayāmao-anami-
hādjik ki wangomikonānik.

K. Anōtc awia-na o ta kackittōn tci
Manito sikahandāked.

N. Enh, anōtc awia o ta Manito sika-
handawān nenizāniākusinit.

K. Anin idac endōtaming wi Manito
sikahandākeng ?

N. Mih' endōtaming: onjita nipi siki-
namākem o kattikwāning wā-sikahan-
dawind, pekic ikkitom: ki sikahandōn,
Wekwisissit gaye Weōssit, gaye Weni-
cicit Manito ōt ijinikāsowining.

ANIKKEY ADJ. 2.

M^o. Songiteheckāgewin.

K. Wekunen ihiw Manito Sòngeteheckāgewin ?

N. Mih'iw pejik Sakremàn, ki minikumin Wenicicit Manito kiki o minitiwinan.

K. Awenin 'haw Wenicicit Manito ?

N. Mih' gucca 'haw eni-nissowìnsot Kije Manitowining.

K. Wekunen wendji minikuyang Manito Sòngiteheckāgewin ?

N. Ondjita tci songi nātamawang Jesus Krist.

K. Anin ket ijiwebisit awia wi songi nātamowād Jesussan ?

N. Kawin wikka o ta agatcittawāsin Jesussan, gaye o ta nikanendān ot anamihe ijittwāwini apitc kakkina keko.

K. Apitci-na ki gagānzomikonān Jesus tci kikkendamihweyang ih Sākittoyang anamihe-ijittwāwin ?

N. Enh, āpitci ; mih 'konducca ka ikkitot Manito masinahiganing : “ appi “ ke tipakimindwa anicinābek māmawi,

“nin ga nātamawāk enāssam apinit
 “n’ōssan, minik ke kih nātamawiwād
 “akking; kōkki dac nin gat agatcitta-
 “wāk minik ke kih agatcittawiwād gaye
 “ke kih agatcittamowād nin kikkino-
 “māgewin.”

K. Awenin ’haw ka mikiwed Manito Sōngiteheckāgewin ?

N. Kitci Mekcateokonaye.

K. Anin endōtang ani mikiwed ihiw Sakremān ?

N. Ot anamihettawān ka Manito Sōngiteheckawimind, o tessinindjittawān, ōt anamihe-ājiteyāttiko-cicōnan o kattikwāning, kitcitwa krem ayōd.

K. Anin ekkitōmagak ihiw, kitci mekkateokonaye tessinindjittawād wa manitosōngiteheckawimind ?

N. Wenicicit Manito nānjakkittawād o tehining ka mino inassitisonit mih ekkitōmagak.

K. Wekunen ihiw kicitwa krem ?

N. Mih’iw mittikopimite takkonī-kātek pekkānak mittikōpimite ka mino-māgwak, bōm ka ijinikātek, ka anamihe

Sasswebikahandang kitci mekkateokonaye appi tebickössenik ihiw kijigat wa sakākwahundiban, Jesus ājiteyättikong.

K. Mih'-na minik endōtang kitci mekkateokonaye appi mākiwedjin ihiw Sakremàn ?

N. Kawin, minawa o passanowehwān nahekātc menito Songiteheckāwimind, pekic ikkitod : “ appedac mōnjak “ minawāsiteheyan.”

K. Wekunen idac wendji passanowehwād menito Songiteheckawimind ?

N. Kit iji kikkinohamākonān tci inawang Jesus pisān mōnjak ka taji-kōtakeudang, āno anōtc iko iji köppādjihind.

K. Anin ket iji inassitisong tci Manito Songiteheckākong ?

N. Mih' ket inassitisong : nittam, ta kikkendām mayā-misteran anamihewining ettekin : minawa dac Manito sakihihiwining ta inassitisom, gaye dac ta āpitci missawenima Wenicicit Manito.

K. Matci totam ina awia wikkwad-jittössik tci otisikkākut Manito Sōngiteheckāgewin ?

N. Minànge, kicpin kittimit tci mino inassitisot, kema kōppatendang ihiw Sakremàn, kema gaye kicpin onzāmi-sākittōd o matci pimātisiwin.

K. wekunen ket ondji àngwāmisiyang tci mino inassitisong tci minikoyang ihiw Sakremàn ?

N. Mih'iw, kāna ābiding etta ki minikōmin Manito Songiteheckāgewin, minik ka pimātisiyang.

ANIKKEYADJ. 3.

Mo. Ukaristiwin.

K. Wekunen ihiw Manito Ukaristiwin ?

N. Mih'iw pejik Sakremàn ; Manito Ukaristiwining api Jesus Krist minik ayāwit ; pakkwejigan ejinagusinit gaye cominābo ejinagwatinik attenivan wi-yaw gaye o miskwim gaye o tcitcākwan gaye o Kije Manitowin.

K. Anin ejidjikātek ihiw Sakremān, Manito Ukaristiwin ?

N. Mekcateokonaye aniwindang pakkwejiganing gaye cominābong Manito-pakidjike-kijowewinan, mih eji-kijidjikātek Manito Ukaristiwin.

K. Anin idac eni ijiwebak ka windangin Mekcateokonaye Manito pakidjike ikkitowinan ?

N. Mih' eji meckudjit pakkwejigan, Jesus wiyaw āwanini ; gaye cominābo mih' eji meckwatāgamik, Jesus o miskwim āwanini.

K. Anin ejinikātek ihiw meckwadjiwin ?

N. Awiwini-meckwadjiwin ijinikāte ; kāna ka āwippan nittam anipakkāni āwi.

K. Mekcateokonaye ka ickwa windangin Manito pakidjike kijowewinan, eniwck ina pangi āwi pakkwejigan, āwan ina gaye pangi cominābo ?

N. Kawin wawātc āwansinōn ; mih etta ot ijināgwatowiniwa ka pakkānas-sininik.

K. Anin eji nissitotaman ihiw ot *ijināgwatowiniwa* ?

N. Minik wendji kikkendāgwak keko mih ot ijināgwatowin nind itān.

K. Pakkwejiganing ka ijināgwak, mih'-na Jesus Wiyaw etta ettenik ?

N. Kawin, wiyaw o tcitcākwan, o Kije Manitowin atteniwān, Jesus iko āwi.

K. Cominābong idac ka ijinawak, mih' na gaye Jesus wiyaw ettenik ?

N. Mih' ima gaye Jesus api minik ayāwit.

K. Wekunen ihiw ostiwin ka ijinikātek ?

N. Mih' aw pakkwejigan ondjita ka ojidjikāsot tci anamensikkeng, ostiwin ijinikāso.

K. Kicpin pikupidjikāsot kitcitwa ostiwin anindi ket apit Jesus ?

N. Kawin ningotci ta ickwa apissi Jesus, minik ka iji pikupidjikāsot kitcitwa ostiwin.

K. Kicpin awia cakkamonind pejik eji pakkwepidjikāsonit ostiwinan, kema gaye pejik ijināgwatowin etta, pakkwejiganan kema cominābo; eniwek-ina o ta cakkamunan Jesussan minik ayāwinit ?

N. Minànge ; kāna Jesus kawin ningotci ickwa apissi minik ayāwit gaye pakkwejiganing ka ijināgwak, gaye cominābong ka ijināgwak, gaye pepejik ostiwining ano papakkwepidjikāsot.

K. Ta Manito manādjidjikāteniwana Jesus wiyaw gaye o miskwim Ukaristiwinining ?

N. Minànge, ondjita ; kāna wiyaw gaye o miskwim gaye o Kije Manitowin ondjita māmaokkotatimagatiniwan.

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

Anamensikkewin.

K. Anin appi ka ojidjikātek Ukaristiwini-Sacremàn ?

N. Mih' appi enamensikkengin.

K. Wekunen ihiw anamensikkewin ?

N. Mih'iw ; Mekkateokonayek ka pakitinamowāwād Kije Manitōn Jesusini wiyawini gaye o miskwimini.

K. Wekunen ket ondamendaming megwa enamensikkengin ?

N. Ka inendang Jesus megwa pakiti-namowād endit 'ōssan, mih' gaye kina-wind ket inendamang.

K. Anin idac ihiw ?

N. Mih'iw, 1^o. nittam : ta Manito Manādjiha Kije Manito. 2^o. ani nijing : ta kākidjiha ih ki nickihind. 3^o. ani nissing : ta pagussenima. 4^o. ani ni-wing : ta mamoyāwama ih ka mino-tō-tonang.

K. Anin idac ket iji nāgatawenda-mang ihiw minik tci mino witōkkāso-yang enamensikkengin ?

N. Mih'iw, 1^o. nittam : ani mādja-namensikkeng, pinic ihiwappi nittam ka gwekkissitong Manito-masinahigan, ki ta Manito manādjihānān Kije Manito, pekkic gaye ki ta kōppatenindisomin. 2^o. ani nijing : ka akko gwekkissitong masinahigan pinic 'hiw-appi ka nawo-king, ki ta kākidjihānān Kije Manito, pekkic idac ki ta kagwanissakenindiso-min ih kih nickihang. 3^o. ani nissing : ka akko nawoking pinic ihiw-appi ka cak-kamonikong, ki ta pagussenimānān.

40. ani niwing : ka akko cakkamoni-kong pinic ihiw-appi ka ickwa anamen-sikkeng, ki ta mamoyāwamānān Kije Manito ih kih caweniminang. Mih' ket iji nāgata wendamowād apitc enamen-sikkengin, minik ka nissitawinānsikwa masinahigan, gaye ka nakamossikwa.

P A K K W E Y A D J I M O W I N 2.

M^o. Cakkamonitiwin.

K. Wekunen ihiw Manito cakkamonitiwin ?

N. Mih'iw: awia otisikkākut Manito Ukaristiwin; cakkamōnind kitcitwa ostiwinan, gaye pindikeckākut Jesussan eji anicinābewinit gaye eji Kije Manitowinit.

K. Anin appi ke cakkamōnikoyang eji gagānzominang Kije Manito.

N. Nittam, awia te-apittisit tci nitta nāgatawendang keko gaye inenimikut mekkateokonayen te-kikkendang ta wi cakkamuna. Ani nijing, tassing kekkinonowagakkin ani tibickōssek āpitcipa kijigat. Ani nissing, kicpin nanizāni āku-

sing; mih'iw tassing ka anamihe gagàn-zomikōyang tci wi cakkamonikōyang.

K. Awia wi mino cakkāmōnind ānin ket inassād o tcitcākwan ?

N. Nittam, o ka kakwe-otisikkākun Manito Sākihitiwin ; ani nijing, o kat āpitci missawenimān Jesussan tci pindikeckākut.

K. Anin appi ka otisikkakong Manito Sākihitiwin ?

N. Mih' appi ka kāssihamakong ki kitci matci aindowininānin, kit otisikkākumin Manito Sākihitiwin

K. Awia kikickang kitci matci aindowin, eniwek-ina Jesussan ota pindikeckākōn cakkamānindippan ?

N. Minānge, o ta nicciwanādjittōn idac wiyawini gaye o miskwimini.

K. Awia wi mino cakkāmōnind, ānin ket inattōd wiyaw ?

N. Nittam, ta pinikkonaye, ta pekkād-jikkonaye gaye ; ani nijing, kawin ta kih wissinissi, kawin gaye ta kih minikwessi ekko ābitta tibikatinik ; mik' etta nanizāni-ākusit awia mānōn ta kih wissini.

K. Ta cakkamōna-na awia āno kih ickwa anamensikkeng ?

N. Anawi ta cakkamōna, kawin idac anicca ta wi iji cakkamōnāsi awia.

K. Wekunen ket ondami nāgatawendaming enamensikkengin appi wa Manito cakkamonikong ?

N. Awia wi Manito cakkamōnind, mih' ket iji anamihād ani peccowatinik tci cakkamōnind :

1^o. DEBWETTAWATA. Jesus, āno wābamissinowān, ānawi ki sōngi tanenimin kitcitwa ostiwining mih' wendji manādjihinān, payejiko sākihinān.

2^o. KOPPATENINDISOTA. Jesus, Keje Manitowian, kakkina keko tebendam, kwākwandisiyan, keget inangwana ki wi pindikeckaw nin dehing, nin pingwing epittendāgusiyan.

2^o. SAKIHATA. Apitci ki sākihin Jesus, kwenātc n'ōsse, ki nikānenimin, kakkina gaye nidjāyāhāk ni sākihāk ondji kin.

4^o. APPENIMOTA. Kōkkwandisiyan endiyan, wa pindikeckawian nin dehing; ani nāgatawendamān epitci kijewātsiyan, mih' eneniminān. Jesus nin gat

onicicittamāk nin deh tci mino cakka-moyān.

5^o. ANAWENINDISOTA. Jesus, āpitci nind ānawenindis ih kih nickihinān, kin kijewātisiyan, sayākihigusiyan gaye ; nind āpitci kagwanissakenindis ; kawin minawa ki ka nickihissinōn ; nawate nin ta minoendam nipuyān, tci nickihissinowān.

6^o. MISSAWENIMATA. Ondās kwenātc Jesus, ondās pitibendan nin deh ; ondjita ni missawendān kitci apittaman nin deh ; āppitci keget, nin deh ki nandawenimikun.

K. Ka ickwa cakkamōnikong, anin ke tōtaming ?

N. Ki ta mamoyawamānān Kije Manito

K. Anin idac ket iji mamoyawamang Kije Manito ?

N. Ohh ! migwetc kit inenimin, ki ta inānān ih kih pindikeckōnang ; gaye meckut ki ta pakitinamowānānendiyang.

Awia takkonānsik masinahigan, mih ket iji anamihād :

1^o. MANITO MANADJIHATA. Jesus te-

benimiyan, endāyan kitcīwa ostiwi-ning, nin ondji, eji Manitowian gaye eji anicinābewiyan, enigōkkuteheyān ki Manito manādjihi, kin ka kijittawian kakkina minik endiyān, mih'wendji Manito manādjihi nān.

2^o. MAMOYAWAMATA. Jesus, kwenātc n'ōsse, ki mamoyawamin kih pindikawian nin dehing, ki sākihi enigōkkuteheyān ; ka wikka nin ga wanendānsin epitci mino tōtawian.

3^o. SAKIHATA. Jesus tebenimiyan, ondjita sayākihigusiyan enigōkkuteheyān, ondjita ki sākihi ; ambe minawāsittōn nin deh, eckam eckam tci sākihi nān.

4^o. PAKITINAMOWATA. Jesus, teben-daman nim pimātisiwin, ki pakitina-mōn ni yaw gaye ni tcitcāk ; tibendan ke tōwānen gaye minik ket iji kōtakit-tōwānen, kitci kijikongtci minawāsiyān.

5^o. PAHJUSSENIMATA. Jesus, ki pagussenimin mino pimātisiwin gaye Manito sākihitiwin ; widjihicin, wikka tci wanackwendānsiwān, gaye tci pejiko nāgataweniminān.

60. PAKITENIMATA MATCI MANITO.
 Ondjita nim pakitenima Matci Manito;
 āpitci ni cingendān matci aindowin; ka
 wikka nin ga debwettawāsik metci ma-
 nitowidjik; kin idac eji pejikoyan, Kije
 Manito n'össe, kit appenimonotōn, ca-
 wenimicin.

K. Anin ket inenimindwa ānind ka
 sākahamowād wayeba ka ickwa ana-
 mensikkeng, wayeba ka ickwa cakka-
 mōnindwa, bwa macci mamoyawamā-
 wād Kije Manītōn?

N. Akusitukenak, ta inenimāwōk,
 kema apitci kitcitwāwendāgwak keke
 wendji nond sākahamowād; kicpin idac
 ihiw āwansinuk, o kōppatenimāwān
 Kije Manītōn, inendāgusiwok.

K. Anin ket ijiwebising ihiw kijigak
 ka cakkamōnikong?

N. Ta āpitci pekkātisim; eyāppi ki ta
 pakitinamowānān Kije Manito ki tehi-
 nān; kicpin peccowak anamihe-wika-
 mik, mih' ima minawa ani ōnagucing
 ta pindikem tci nāgatawendaming ka iji
 mino tōtonang Kije Manito gaye neyāk
 tci mamoyāwamang.

ANIKKEYADJIMOWIN 5.

Manito Kāssihāmākowin.

K. Wekunen ihiw Manito kāssihāmākowin ?

N. Mih'iw Sakremān pejik ka kāssihāmagemagad matci aindowinan ka akko sikinandāsong.

K. Anindi endaji otisikkākong Manito kāssihāmākowin ?

N. Mih'ima, endagi anamihe tipādjindisong.

K. Anin ke tōtaming tci otisikkākuyang Manito kāssihāmākowin ?

N. Gackendamiteheng ki ta tipādjindisomin ; kakkina ki matci aindowininānin ki ta windamowānān āwia ondjita inassind mekkateokonaye ; ki ta nandotamowānān tci pakitendamōnang gaye pekkic ki ta wi kākidjihiwemin.

PAKKWEYADJIMOWIN 1.

Anamihe kāssihāmāgewin.

K. Ki kāssihāmākonān ina Kije Manito ki matci aindowininānin tassing enamihe tipādjindisogin ?

N. Kawin, mih'etta appi anamihe kâssihamonang mekkateokonaye.

K. Wekunen ihiw anamihe kâssihamāgewin ?

N. Mih'iw, mekkateokonaye kâssihamonang ki matci aindowininānin, nāyabickawād Jesussan.

K. Kawin-na ki kâssihamākossinān mekkateokonaye tassing enamihe tipād-jindisongin ?

N. Kawin, nāningotinong mih' enendang mekkateokonaye : nin gat ondji kikkima tci gweyakwenimak keget wi mino ijiwebisikwen.

K. Anin ket ijiwebisit ahaw ayandjikikkimind ?

N. Anawi senakendamokwen, ta kōp-patenindiso, pisān ta papamittam, gaye andjiko o ka kakwe-ojindān minik wendji matci pimātisippan, gaye dac nawatc ta mino inassitiso tci piijād appi ka kikkimind.

PAKKWEYADJIMOWIN 2.

Anamihe tipādjindisowin.

K. Wekunen ihiw anamihe tipādjindisowin ?

N. Mih'iw, tipadjimottawang mekka-teokonaye ki matci aindowininānin kitci anamihe kāssihamōnang.

K. Anin idac ket ijiwebising, ani tipādjindisong ?

N. Ki ta kōppatenindisomin, ki ta teb-wemin, kakkina ki ta tipatotāmin.

K. Anin ket iji koppatenindisong ?

N. Ani tipādjindisong, ki ta agatendāmin ih kih kakānsittawang Kije Manito

K. Anin idac ket iji tebweyang ?

N. Ani tipatōtamang gweyak ki matci aindowininānin, ondjitta tābicko ka mikkwendamang ; kawin ta wi papinowāsossim, kawin gaye ta awaccimeyād-jimossim.

K. Anin idac kakkina ket iji tipatōtamang ?

N. Mih' enittāgwak ; kakkina ki kitci matci aindowininānin ki ta tipatotāmin

minik ka mikkwendamang ka ickwa mino nāgatawenindisong.

K. Ta tipādjimom-ina tassing ka to- tamang pepejiko matci aindowinan?

N. Minānge.

K. Kawin-na ta te-ikkitossim, ikki- tongiban: wewayeba nin gi nickātis, kema nāningotinong, kema mōnjak?

K. Kawin-na ta te-ikkitossim ihiw etta ikkitongiban.

K. Ta tipādjimom-ina gaye mamowetc ka iji matci- tōtamang?

N. Minānge, nāningotinong kiki-tōtām keko wendji ani pakkānak kema wendji ani mictcāk ki matci aindowininān.

K. Taka ani tipādjimun; ānin ket ani iji pakkānakkiban ki matci aindowininān?

N. Nah'iw: kicpin awia kimōdit anamihe ābadjidjigan, kawin etta kimōdiwin āwansinōn, *sakrileji* kimōdiwin idac.

K. Taka dac ani tipādjimun ānin ket ani iji mictcākiban ki matci aindowininān?

N. Kicpin matci tajimakiban nidjajāha wi ājittawihak awaccime nin ta matci tōtam apitc anica tajimak.

K. Ta matcitōtām ina kātongiban kitci matci aindowin pejik, kema keko ket ondji ani iji kitci mictcākiban matci aindowin ?

N. Enh, ta agā-tipādjindisom, ta sakrilejikkem idac pekic.

K. Anin ket ijiwebisippan awia kih iji matci tipādjindisot ?

N. Ta andji tipādjindiso, pekic gaye o ta tipātōtān ih kih sakrilejikked appi kayātōd pejik o kitci matci aindowin kema keko ka ondji ani mictcānikkiban o matci aindowin.

K. Kicpin idac awia wanendangiban pejik kitci matci aindowin, kema keko wendji ani mictcānik o matci aindowin, ih ki te-nāgatawenindisossik, ta kitci matci tōtam-ina ?

N. Enh, ta kitci matci tōtam, tābicko awia kayātōnit ta inendāgusi.

PAKKWEYADJIMOWIN 3.

Anamihe nāgatawenindisowin.

K. Anin ket inassitisong wa nāgatawenindisong ?

N. Mih' ket inassitisong, ekkitomagak
ihiw anamihewin, ket ikkitowād minik
ka ganawābandànsikwa masinahigan :

Anamihewin.

“ Cigwa enāssam apiyan nind ap,
“ Wekije Manitominān, tci tipādjimot-
“ tawak ahaw nayābickawik ni matci
“ aindowinan minik ka kikickamān.
“ Widjihiccin, kakkina tci mikkwenda-
“ mān, gweyak tci tipādjindisoyān, gaye
“ enigōkkuteheyān tci kagwanissaken-
“ damān.”

K. Anin ket iji nāgatawenindisong ?

N. Ki ta kakwe mikkwendāmin kit
inendamowininānin, kit ikkitowininā-
nin, kit aindowininōnin, ki kakànsitta-
mowininānin.

K. Anin ket iji kikkendamang ih ki
nickiham Kije Manito, inendamowi-
ning, ikkitowining, aindowining, ka-
kànsittamowining ?

N. Ani nāgatawendamang Manito
kakandwewinan, gaye anamihe ka-
i.

kandwewinan tci iji mikkwendamang
ningotci tci kih iji kakansittamang.

K. Taka pakakkādjimun.

N. Nah'ssa ihiw : kōppatenimakwa ni
nikihikōk, inendamowining nind iji ka-
kànsittawa Kije Manito, ani niwing eji
kakandwed. Peccigwādjikijoweyānin,
ikkitowining nind iji kakànsittawa Kije
Manito, ani ningotowātcing eji kakad-
wed. Otāppinamāsoyān nidjayāhāk ot
āihimiwān, aindowining nind iji ka-
kànsittawa Kije Manito, ani nāning eji
kakandwed. Penahamānin anamensik-
keng enamihe kijigakkin kema menād-
jidjicatekin kijigakkin, kakànsittamo-
wining nind iji kakànsittān ihiw ani
nijing anamihe kakandwewin.

K. Keko-na minawa pakkān ta ondji
nāgatawenindisom ?

N. Enh, minawa, mayā-matci aīndo-
winan ta ondji nāgatawenindisom ; mi-
nawa dac eji matci nanamāhitisong ;
eji matci wikkwatendamang ; eji inas-
sikōwisiyang ; eji wisōkkotāting ; gaye
dac ka papā-ijang.

K. Anin ket apitcittang tci nāgata-

wenindisong wa anamihe tipādjindisongin ?

N. Minik ket apitcittangiban, ketcit-wāwendāgwak keko nāgatawendamangiban.

K. Anin ket ani iji ickwa nāgatawenindisong ?

N. Ihiw anamihewin ka ani ikkitō-māgak : *Apitci* nin kagwanissakendam, &c., ta ikkitom.

K. Taka ani ikkiton ihiw anamihewin ?

N. *Apitci* nin kagwanissakendam, &c., kaban. 12.

PAKKWEYADJMOWIN 4.

Anamihe kagwanissakenindisowin.

K. Mih'-na etta tci anamihe tipādjindisong, tci ondji kāssihamākong ?

N. Kawin, memowetc ta anamihe kagwanissakenindisom ih kih matci-tō-taming tci kāssihamākong.

K. Wekunen ihiw, anamihe kagwanissakeniddisowin ?

N. Mih'iw, kagwanissakenimong gaye mindjinawesing ih kih nickihind Kije

Manito pekkic gaye songendaming minawa tci nickihāssiwind.

K. Kicpin kih sòngi anamihang, mih na'ko ihiw te-anamihe kagwanissakenindisong ?

N. Kawin, kāna anāmiteh ta kagwanissakenindisom.

K. Kinawin ina tibinawe ki ta kackittōssimin tci te-anamihe kagwanissakenindisong ?

N. Kawin, Kije Manito etta ki ta minikonān, mih'ketondjinandotamowang.

K. Kicpin gackendaming kih nickihind Kije Manito, ih kih ondji agatcihikong, mih'-na ihiw anamihe kagwanissakenindisowin ?

N. Kawin ihiw āwansinōn; kāna win Kije Manito kih nickihang mih'iw ondjita ket ondji gackendaming.

K. Anin idac ket iji nāgatawending kitci te-anamihe kagwanissakenindisong ?

N. Mih'iw nittam: Kije Manito ceweniminang ka nickihang. Ani nijing: Kije Manito nassine meno tōtōnang, awondjic ka kakānsittawang. Ani nis-

sing: kih āpitci kotakihind Jesus tci kās-sihamōnang ki matci aindowininānin. Ani niwing: ihiw kih wikkwadjittamā-soyang ningoting kitci kijikong tci sākiciwebinikōyang gaye meckut anā-makkamikong tci appakinikōyang; mih ket iji nāgatawendamang tci te-anamihe kagwanissakenindisong.

K. Apitci-na ta kagwanissakendām ih kih nickihind Kije Manito?

N. Minānge; matci aindowin ki mā-mawi kitimākihikumin, mih ket ondji māmawi kagwanissakendamang.

K. Ta kās-sihamākōm-ina kicpin pe-pejik etta kitci matci aindowinan kagwanissakendamang?

N. Kawin, ondjita kakkina ki ta kagwanissakendāmin.

K. Ih' ki sōngendaming tci ponittong wi matci-tōtaming, mih'-na tci āpitci pōnittong, kema pinama neningo-anamihe kijigat etta tci pōnittong?

N. Nassine tci matci totānsiwang ki ta sōngendāmin.

PAKKWEYADJIMOWIN 5.

Mih' ket ijiwebising wa anamihe tipād-jindisong.

K. Ani otitamining ihiw appi wa tipād-jindisong, ānin ket ijiwebising ?

N. Ta awe-odjindjingwanikābawittawa mekkateokonaye tci āssamābamāssiwind ; ta anamihe ājiteyāttikonikkenamāsom, minawa dac ikkitom : “ ana-
“ mihettamawicin n'össe, ih kih matci
“ ijiwebisiyān.” *Ni windamowa Kije Manito Wekwisissit, &c.,* pinic ihiw appi, *nin ka tōtamūn.*

K. Anin idac minawa ?

N. Ta ikkitōm endassokunagak ka akko anamihe tipādjindisong ; kicpiu kih kāssihamākong ickwātc ka ijang ; kicpin kaye kih anamihe kākidjihiweng ; minawa dac ani tipātōtām pepejiko matci aindowin endassweyagakking, tassing idac ikkitom nittam : *N'össe ki windamōn.*

K. Ka ickwa tipādjindisong, ānin ket ikkitong ?

N. Ta ikkitom : “ Minawa n'össe ki

“ windamōn tassing ka pimatci ijiwebi-
 “ siwānen minik mekkwendānsiwān,
 “ minik papimātisiyān; ni nandotamo-
 “ wa Kije Manito tci pakitendamawit,
 “ gaye kin n’össe tci gagānzomiyan ket
 “ iji anamihe kākidjihiweyān.”

K. Anin ket ani inendaming ani ka-
 kikkiminang mekkateokonaye ?

N. Ta minottawa eji kakikkinged, ta
 inendām gaye appedac ijiwebisiyān tā-
 bicko ka ijit. Ta papamittawa eji gagan-
 sōnged tci anamihe kākidjihiweng; mi-
 nawa dac appi ikkitod, ta kape ikkitom
 anamihewin *Ni windamowa Kije Ma-
 nito, &c.,* ani-ikkitong: *Nin ka tōtta-
 mām, nin ka tōtamām, &c.*

K. Kicpin inendang mekkateokonaye
 tci kās-sihamōnang, ānin ket ijiwebising?

N. Mih’ ket ijiwebising: megwa kās-
 sihamōnang, ta ikkitom anamihewin
Apitci nin kagwanissakendam, &c., mi-
 nawa dac ningotci ta awe-apim tci mā-
 moyawamang Kije Manito, ih kih iji ca-
 weniminang; wayeba dac ta kakwe-
 anamihe kākidjihiwem.

K. Anin ket iji mamoyawamind Kije Manito, ki kāsiamākong ?

N. Awia nessitawinànsik masinahigan, mih ket iji anamihād, tassing ket inendāmokwen :

Anamihewin.

Wekije-manitominān, āja ki kih pōni nickenim ; epitci kitcitwāwendāgwak ihiw sakremān ka otisikkākuyāan nōngum, cigwa mino appi ni tcitcāk. Aja ki kih pōnendān ih kih pinickihininānbān ; minawa ki kih inac tci kackittan āsoyān tci wābaminān endāyan. Ambe widjihicin, wekije-manitōminān tci cacibendamān wi mino papamittōnā. Nawatc iko keget nin ta minoendam nipuyān apitc kakansittawinān.

PAKKWEYADJIMOWIN 6.

Anamihe kākidjihiwewin.

K. Wekunen ihiw anamihe kākidjihiwewin ?

N. Mih'iw, mino meckudjitōtawind Kije Manito, kema kidjayāhānanik, ih kih

nickihindwa appi ka matci tōtaming,
mihiw anamihe kākidjihiwewin.

K. Anin ket iji kākidjihind Kije Manito?

N. Mih' eji kākidjihind Kije Manito;
nittam: pisān ōtappendamang gacken-
damowin, kitimākisiwin, köppātisiwin
minik enenimigōw. siyang tci otisikkā-
kuyang; ani nijing, kākidjihiwe aīndo-
winan endōtamang, mih'iw: kihigucci-
mong, cawenindi-mikiweng, gaye ana-
mihang; ani nissing idac, memindage
kapettong anamihe kākidjihiwewin ka
gagānzominang mekkateokonaye, ka
ickwa tipādjindisong.

K. Tibinawe-na ki ta kackittōmin tci
mino kākidjihang Kije Manito?

N. Kawin, mih etta Jesus ayānikke
ganōtōnang Kije Maniton, mihaw etta
ka kitcitwāwittōd ki kākidjihiwe-aīnde-
wininānin ani-pakitendamowād ōssan.

K. Anin idac eji kakandjihindwa kid-
jayāhānānik?

N. Ani ābwenamawindwa minik

wendji kītimākihindwa, minik endiwād;
gaye 'ko minik wetinōtewisiwad.

K. Wekunen ihiw anamihe pakiten-
damākōwinan ?

N. Mih'iw, anamihe ganaweniminang
wenidjānissiminangwa, ki pakitenda-
mākonān anamihe kākidjihiwewinan
ke kih tōtamangiban ih kih pi kakibā-
tisiyangiban.

K. Anin ket ijiwebising tci kackitta-
māsong pejik anamihe pakitendamāko-
win ?

N. Nittam, Manito sākihitiwining ta
inassitisom ; minawa dac ta kapettōm
minik eji gagānsominang enamihe gana-
weniminang ; mih' ket iji kackittamā-
song anamihe pakitendamākowin.

ANIKKEYADJIMOWIN 5.

Manito Nominiwewin.

K. Wekunen ihiw Manito Nomini-
wewin ?

N. Mih'iw Sakremān pejik ka ojidji-

kātek ayākusidjik o tcitcākowang gaye
wiyawiwang tci nassendamihikuwād.

K. Anin appi ket iji nandawenda-
ming tci anamihe nominikong ?

N. Appi nenizāni-ākusingin, kawin
idac ta pittössim tcikaihi wa ickwanā-
mong tci anamihe nominikong.

ANIKKEYADJIMOWIN 6.

Manito Mekkateokonaye ojhiwewin.

K. Wekunen ihiw Manito Mekkateo-
konaye ojhiwewin ?

N. Mih'iw Sakremān pejik ; awia
otisikkākut, ot inassikun tci mino-tajik-
kang kitcitwa anamihe ijidjikewinan.

ANIKKEYADJIMOWIN 7.

Manito Witikendahiwin.

K. Wekunen ihiw Manito witikenda-
hiwin ?

N. Mih'iw Sakremān pejik ka kitcit-wawendāgwittōd ihiw eji-witikendiwād inini gaye ikkwe.

K. Anin epitci matci tōtamowād idac winawa ka wi-witikendahindwa awond-jic, āno kih mino inassitisossikwa ?

N. Sakrilejikkewok, minawa dac nanizānihitisowok tci bakkittehokowisiwād winawa, gaye o nidjānisiwān.

MIH' MINIK.

 ANAMENSIKKE-ANAMIHEWINAN.

Pandikengin anamihewikamikong.

Cayāgwenimoyān, enāssam apiyan
nim pi odjindjingwanikabaw. Egateni-
moyān, ni nāgatawenindis epitc kaki-
bātisiyānbān ! Anawi, nind apenimono-
tawa ahaw ka pakidjiked wiyaw nin
ondji ; nin pi pagussenima. Nin ga
wi-kitimākenimik. Ke kih inendamān-
bān wabamakiban appi ka sakākwa-
hundiban ājiteyattikong, mih' nōngum
ket iji nāgatawendamān.

Eni-madjī anamensikkeng.

Kawin nim pāppinowāsossi, wekije
manitominān, nin gih matci ijiwebis, nin
kōppatendāgus. Kawin nin kātossin, nin
tipādjindis ih kih kakānsittawok anōtc
iko ahaw mayamawi-tibendjiked, āno
kijewātisit, āno kitcitwāwisit gaye me-
j.

mindage. Nin ka totamān, nin ka totamān, nin tibinawe ka tōtamān. Tajimādji nin gih kakibātis, nind ānawenindis ; widjihicin wikka tci matci totānsiwān, wanendamawicin. Ambe nah gaganōtamawicin, ketcitwa kikāngowiyan ; ondjita ki kih inassitis tci nātamowatwa ketimākendāgusiwād metcipimātisidjik ka ānawenindisowād ; gaye kin ki pagussenimin kitcitwa Jān Batis, kin ka kakihikkweyanban tci kōtakihitisong ; gaye kin, kitcitwa Pier, ka minikōyan tci kāssihamāgeyan matci-aīndowinan ; gaye kin, kitcitwa Pān, ka papākakikkimatwa anicinābek tci anamihāwād ; gaye kinawa māmawi, taye-bisiyeg kitci kijikong, gaganotamawicik. Tebenimiyan, kitimākenimicin. Jesus, pakitendamawicin.

Gloria in Excelsis.

Kitcitwawendagusi Kije
Manito kitci kijikong. minawasitehewok ohoma akking
anicinabek meno inendamowad. Ki mino wawijimiko.
Ki kitcitwa-winiko. Ki Manito manadjihiko. Ki kitte-

Gloria in excelsis Deo,
et in terrâ pax hominibus
bonæ voluntatis. Laudamus
te. Benedicimus te. Adoramus
te. Glorificamus te. Gra-
tias agimus tibi propter ma-
gnam gloriam tuam. Domino

nimiko. Ki mamoyawamiko, kwakwandisiyan; Tebendjikeyan, Kije Manitowian, kitci kijikong wekimawian, Wekwisissian Manito, mizi keko nettawittoyan, Tebendjikeyan Jesus Krist, payejikokwisissimikoyan Manito. Manictanicensing eji mino pimatisiyan, menitowian, Te bendjikeyan, wekwisissimik wekwisissit Manito. Kin kayassihamageyan matci aindowinan anicinabenang, pisin dawicinam, kwappatenimoyang. Kin o kitci nikkang Wekwisissit Manito nematapiyan, cawenimicinam. Kin etta ki kitcitwawis, kin etta ki tibendjike; kin Jesus Krist, ki kokkwandis kitci kijikong kiki Wenicicit Manito, eji kokkwandisit Wekwisissit Manito gaye win. Appedacing.

Deus, Rex cœlestis, Deus; Pater omnipotens; Domine, Fili unigenite Jesu Christe; Domine Deus agnus Dei, Filius patris; qui tollis peccata mundi miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum sancto Spiritu, in gloriâ Dei Patris.

Amen.

Eni anāmihād Mekcateokonaye.

Ki nandotamōn nōngum minik nendotamawik ki mekkateokonayem ninawindondji. Wi debwettaw, gaye ninawind wi debwettawicinām. Tci sākihikōyan mijicinām nōngum, nassine tci kitcitwāwisiyang endāyan; Jesus ondji tebeniminang, wi debwettawicinām.

Ojibiamāgewin eni ganawabandang.

Kayesikkoniyan ani-nondamāng minik ka ikkitowād nikānādjimowininiwok, gaye minik ojibiamāgewād ki widjiwāganak, maya-mekcateokonayek nin nāgatawendān epitc kijewātisiyan epitci caweningeyan gaye. Ningutāwassituk ahaw ka nibuakkāhitisot tābicko ka iji nibuakkāhitisowāppan winawa tayebisiwād mōngum kitci kijing. Mih' ket iji kikkenindisoyān ayāwiyān mih' gaye ket iji kikkendamān tci sākihinān. Kettebihiganan gaye ockibihiganan ni windamākunān ka epitc ōnsām-enimiyan, Manināk-ina nin ta wanendān epitci cawenimiyan ; manināk-ina kawin ki ta ajitta-sākihissinōn.

*Eni ganawābandang Manitowibihigan ;
appi pessigwingin.*

Nin ta kitci akāwendam keget, wekijemanitominān wi nābi - pimātisissiwān bān tābicko ka iji kakikkimiyangitwa ki widjiwāganak, maya-mekcateokonayek.

Keget o kih kottānawa kwettāmikwendāgwak ; o kih missawendānawā dac memindage, messawendāgwak Wi āpitcissitōn nin dehing minik ka ikkitoyan, tci nāgatawendamān ayāppi, epitci tebweyan, epitci nibuakkākijoweyan. Eji-kikkendamān ket inusseyān, nāgussit kisis ; mih' gaye ket iji kikkendamān ket ani ijiwebisiyān ani nāgatawendamān kit ikkitowinan. Tebenimiyan, sōngi debwettamihicin. Ni mindjinawes ih kih kikkinnottānsiwān weweni mōnjak ejiyang, tci iji mino pimātisiyān.

Credo.

Nin debwettawa Kije Manito payejkut, Weossimind Manito mizi keko ka nittawittod, ka kijittod kitci kijik gaye akki, nayagwak, gaye nayagwasinok. Nin debwettawa Jesus Krist. Kije Maniton wekwisissimikut, Wekwisissinit Maniton ka ondjit bwa pimatak keko ; Manrto Manitong wēndjit ; wasseyawin wasseyawining wēndjit ; ondjita Kije Manito, ondjita Kije Manitong wēndjit ; ka ojihassiwind, ka ondjit idac ; ka tabicko-awit kiki 'ossan, gaye mizi keko ka kijittod ;

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium ; Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, Et ex Patre natum ante omnia secula ; Deum de Deo, lumen de lumine Deum verum de Deo vero ; Genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt ; Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cœlis, Et incarnatus est de spiritu sancto ex Mariâ Virgine, Et Ho-

kitci kijikong ondji ka nànjit kinawind ondji gaye tci kes-sikkoninang; gaye ka owi-yassihikut Wenicicinit Maniton, Mariyini wiyawining, ka anicinabewihind. Gaye dac ka sakakkwahund ajiteyattikong kinawing ondji, Okima winit Pons-Pilataniban; ka kotakittod; teipayika nikong ka assind, ka apiteipad eni nis-sokijigatinik, tabicko ka oji bihikatekiban; ka ombickad kitci hijikong, ka namataid Wekwisissinit o kitci nikkaning, neyab ke pinanjakki kokkwandisit, tci tipakimad pematisinijin gaye nepunidjin, wikka ke poni tibendjikessik.

Nin debwettawa Wenicicinit Manito ka tibenjiked gaye win, gaye ka pimadjihiwed; Wekwisissinit gaye Weossinit Wendjit, ka manadjihind gaye ka kitcitwawinind kiki Wekwisissinit gaye Weossinit; ot ikkitowini ka tipadjimowad nikanadjimowininiwok.

Nin debwettawak maya mao-anamihe ijittwadjik ka tabickoyendamowad, ka kitcitwawendagusiwad, miz we ka tanisiwad appine wayeckat. Takun anamihe sika-handag win tci kassihama-keng matci aïndowinan; ta apitecipawok teipayak minawaningoting ta pimatisim, nin debwettam. Appedac ing.

MO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et supultus est: Et resurrexit tertià die, secundùm Scripturas, et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris: Et iterùm venturus est cum glorià judicare vivos et mortuos, cujus rēgni non erit finis. Et in spiritum sanctum Dominum, et vivificentur, qui ex Patre Filioque procedit; Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, Et vitam venturi seculi.

Amen.

*Appi wembinaming ostiwin gaye
cōminūbo.*

Weōssimikōyan Manito, naningān-
misiyān, mikkwendamān ni matci aīn-
dowinan, ki pakitendamōn Jesus-Wek-
wisissimat, kayessikkonit, ke tipakimit.
Keko ganawābamicikken, kagwanissa-
kendāgusiyan; ganawābam idac mih
haw ki kwisis ka nandotamawik tci ca-
wenimiyan. Mih'aw ketcitwāwendā-
gusit ki kwisis pekidjikāsot, tci kāsīha-
mawīyan ni matci aīndowinan. Gaye
nin kiki ki kwisis ki pakitinamōn endi-
yān. Ondjita, we kije manitominān, ki
pakitinamōn ni yaw gaye ni tcitcāk.

Sanctus.

Kitcitwawendagusi, kitcit-
wawendagusi, kitcitwawen-
dagusi Tebendjiked, Wekije-
manitomikut nendobanin: ki
kokkwandis kitci kijikong
gaye akking miziwe. Ondjita
Wawijimigusi wawindaga-
nesi icpiming kitci kijikong.
Kitcitwawendagusiwan aniw
ka pidjinijahamonang Tebend-
jiked. Wawijimigusi icpiming
kitci kijikong.

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth. Ple-
ni sunt cœli et terra gloriâ
tuâ. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in no-
mine Domini. Hosanna in
excelcis.

Appi newokking.

Ki Manito manādjihin, pekitinikōyan
ketcitwawisiyan; ki pākindenamaw eji
ickwandemit kitci kijik. Ki Manito ma-
nādjihin, kayāsoyan kitcitwa ostiwining,
Wekwisissimik pemātisit Manito. Kit
okiye-manitomimin, pecco wātapimiyan;
ānin ke manādjihissinowānbān? ki kih
kessikkun; ānin ke sākihissinowānbān?
ānin ket appenimōnotawissinowānbān?

Ki ickwanawoking.

Nin ta kitci kagwanissakendāgus, ma-
moyawokendānsiwānbān, ih cawenimi-
yan. Kawin wikka nin ga wanendānsin-
Wekije Manitominān minik ekkitomo-
gak oho kitcitwa ijidjikewin. Ki kih ko-
takihiko, ki kih koppādjihiho tci kāssiha-
mawiyang. Ki kih iskwokisihiko ājite-
yāttikong; nōngum idac minawa ki pa-
kitiniko anamēnsikke attopowining!

Nōngum inangwana keget nessine
Kije Manitōwiyan, kitcitwa pakidjikewin
ki pakitinamāko; Manito pakidjikewin;
kih wiyakendāgwatōn kette pakidjike-

winan ka pakidjikewād Abel, Abraham gaye Melkisedek ; win iko ki kwisis sayākihat nòngum pekitinind.

Win ondji, ambe nāh, cawenim oho-
ma epiwād gaye epissikwa ; wi agwāc-
cim gaye minik pinākkisowining epiwād.
Mih' ima acci, endaji minawāsing, en-
daji minawāningottong; gaye ninawind,
neyāk ki nandotamāko, tci acciyang
ningoting endaji mōdjikisiwād minik
sayākihatwa, endāyan.

Pater.

Weossiminān, appedac weōssingin
ijiwebisiyān, tābicko kin wenidjānissin-
gin endōtawiyān. Widjihicin tci kitcit-
wawendamān ki winsowin. Tibendan
nin teh Tibenim pepakkān wetōttedjik
enigokwāk akking, totawicinām tebend-
jikengin tābicko tci apittendāgusiyang
endāyan. Enendaman appedac inenda-
mang, kitci kijikong tābicko. Macka-
wendamih ni tcitcāk, mackawiyawec-
kawicin gaye endasso kijigakkin, enac-
ciyan tci mino inanokkiyān. Undina-

mawicin gaye caweningewin, tci kije-
wātisiyān. Keko inendānken tci cāgot-
cihiwād matci manitōk, kema tci wikk-
wadjihikuyān matci aīhiwiciwin. Mino
ganawenim. memindage tci mino ni-
puyān appi ket inenimiwanen.

Agnus Dei.

Kin iko, kayessikkoniyan,
kin kayassihamawiyang ni
matci aīndewininanin. Kin
wendinamageyan minoenda-
mitehewin, minoendamitehe-
hiciham.

Agnus Dei, qui tollis pec-
cata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis pec-
cata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis pec-
cata mundi, dona nobis pe-
cem.

Appi M^o. Cakkamunikong.

Mih' ket ikkitod ke cakkamunāssiwind.

Tebenimiyan, onzām nin köppaten-
dāgus tci pindikeckawiyān. Anawi dac
wi ōtittan nin deh, nind inendamowin
gaye; ondjita ki tanenimin kitcitwa
ostiwining, kit appenimunotōn, ki sākī-
hin. Nondessemagat ni sākīhitiwin;
widjihicin tci tesākīhinān. Enendaman
tābicko nābittōn enendamān, tci pejiko

kijibeniminān, tci pejiko sākihinān.
Appedac ing.

Ickwe-anamihewin.

Ki mamoyawamin, wekijemanitōminān, ih kih cawenimiyan nòngum, ih kih witōkkāsoyān. Ki kat ājitta sākihin. Ki kih pākitendān endiyān. Songendamittōn nin dehing minik ka inendamān megwa anamensikkengiban. Keje Manito, widjihicik. Ka anicinābewihitisoyan nin ondji; ki Manito manādjihin sayākihinan, tābicko ka manādjihikwa Anjeniniwok appi nākihikoyānban. Mih'iw nendotamōnān nòngum, sayākihikwa ket epitci cawenimatwa, tci wi ijicawenimiyan. Appedac ing.

ANAMIHEWINAN.

Wa anamihe tipādjindison gin.

Kwākwandisiyan Manito, kin ka nitta cawenimat awia missawa ki matci pīmātisit, ayānawenindisodjin ; ganawābamicin ebweyendamān, nin, nendakāssihamākōyān. Wi Widjihicin, Wekijemanitominān, tci mino inassitisoyān wa nānsikkawok nayābickawik. Tanapin nind inendamowining, tci minomikkwendamān ni matci aīndowinan ; tanapin nin dehing, tci kagwanissakendamān ni matci-inendamowinan ; tanapin nind oning tci mino tipādjindisoyān, tci kāssihamākoyān.

Nanandom Wenicicit Manito.

Weniciciyan Manito, Kin wendjimagak wāsseyendamowin, wāsseyendamittōn nin deh, tci mino akindamān ni matci aīndowinan. Gweyakwendamihicin. Tebenimiyan, tābicko ket iji pakakkendamān appi ke nānsikkōnān tci tipakimiyan.

Kikkendamihicin minik mayānātak
ka pitōtamān, gaye minik wenicicing
ka totānsiwān, gaye minik ka pi ka-
kànsittōnān. Mikkawāmicin minik ka
pi wassitawendamihakwa nidjayāhāk;
gaye minik ka minototānsiwān enas-
sigōwisiyān.

Wāsseyendamihicin. keko inendān-
ken, Tayebweyan Manito, keko inen-
dānken; mānōn ta papinowānitiso; ka-
kipingwèngin nind inendāgus; ambe
nāh, widjihicin tci mino kikkenindi-
soyān, tci mino kikkendamihak nayā-
bickawik epittendāgusiyan.

NAGATAWENINDISUN.

Kije Manito ondji.

Debwettamowin. Wi debwettānsiwan
āno kih ikkitot Tebendjiked; kema wok-
kedebwettaman ayàwānsinōk keko, inā-
bandamowinan, gaye minik ka kinaha-
mākōng tci debwettamang; gaye nic-
cipāpinotaman ketcitwāwendāgwak ke-
ko; gaye kittimiān wi kakwe-kikken-
daman anamihe ijittwāwin.

Appenimowin. Papanātendaman ani inendaman : kawin nin ga ponenimikussi Kije Manito, onzām nin gih kitci matcitōtam ; kema kōkki-inendaman : nitta caweninge Kije Manito, mānōn nin ga matci-ijiwebis, panima tcikaihi tci nipuyān nin gat ānawenindis ; kema sābendānsiwan anamihewin.

M^o. sākihitiwin. Kicpin kakānsittaman āno gagānsomik anāmitech Kije Manito tci mino ijiwebisiyan ; kicpin ondjihiwessiwan tci nickhind Kije Manito, āno kackittōyan, onzām manāsongeyan, nātamawāssiwat Kije Manito, nikānenimāssiwat Tebendjiked.

Anamihe-ijitturūwin. Panahaman anamihewinan onāgucing, kikijeb gaye. Tanapiitānsiwan enamēnsikkengin. Pāppiyan, kema kikitoyan anamihewikamikong, mānapiyan, anōtc inābiyan, anōtc gaye wawiyak keko nāgatawendaman enamensikkengin. Anokkiyan enamihe-kijigakkin, kema atāweyan. Anica wāwinat Kije Manito ; kitci ikkitoyan anica ; kakinawickiyan gaye.

Kidjayāhāk ondji.

Inendamowining. Matci - anāmenimatwa kidjayāhāk ; kōppatenimatwa ; matendaman ot aindowiniwān ; kijāwenimatwa ; cingenimatwa ; nickenimatwa, ki niki hikōk, tebenimikwa ; ānin kinowēnj.

Ikkitowining. Matci-tajimat awia ; piniccimat, pakwanomat ; minōttaman, witokkāsoyan metci-tajingengin. Matci gagānsōngeyan ; nicipāpinotawat awia ; matenimat ; piccigwādjikijoweyan ; nandanickimat awia ; anōtc ināppinemat.

Aindowining. Wi ajenamāgessiwan ka mikkaman, kema ka kimōdiyan ; wayejimat awia, āno atandiyeg, kāmodingin ka inendāgwak ; wayejingeyan ettāgeyanin ; kimōdiyan, kema atāweyan ka kimōdjidjikātek keko ; Matci āccihat awia.

Kakānsittamowining. Kākidjihiwessiwan āno kih wassitawendamihiweyan ; mino tajimāssiwat 'haw ka matci-tajimatiban ; debwettātissiweg. mino wi-sōkkotātissiweg āno witikendiyeg ; mino

papāmittawāssiwatwa tebenimikwa ;
mino cawenimāssiwatwa tebenimatwa.

Kin ondji.

Wawijendamowining. Kitcitwawenindisoyan, wāwikkindisoyan. Kittenimoyan, kōppateningeyan ; mino pimātisikkāsoyan.

Sasākisiwining. Caweningessiwan, kackittōyan ; onzami-sākittōyan keko ; wi accamāssiwat awia kewanandang.

Kijāweningewining. Missawendamo-wat awi ot aihiman ; kema wassitawendeman ih cawendāgusit kidjayāha apitc kin.

Piccigwātisiwining. Nāgatawenda-man peccigwātak keko, kicpin pekic ka mōnjihowanen ki ta ikkit. Matci ikkitoyan ; windaman peccigwātak keko. Matci inābiyan ; ganawābandaman peccigwātak keko. Matci pisindaman ; minōttaman peccigwātak keko. Matci āccihat awia tci piccigwātisit. Totawat awia, kema totāsoyan egatendāgwak keko. (Kawin wikka ta wināssi awia enamihe tipādjindisongin.)

Nipātisiwining. Onzami-wissiniyan, kema onzāmi-minikkweyan; kema minahat awia pinic tci onzāmipit. Bak-katehitisōssiwan kema kihiguccimos-siwan, gegānsomikongin

Nickūtisiwining. Onzāmi - nickātisiyan, kagwanissakikitāsoyan; nickāsomat awia; matci ināppinemat awia; kikkāmat awia; mikāsoyan; nickenimatawia; wi ponikitettawāssiwat awia.

Kittimickiwining. Kittimiyan tci anamihāyan, kema tci debwettōyan anami-heijittwāwin; witōkkāsōssiwan enamēnsikkengin; matendānsiwan ki yaw; kittimiyan tci inanokkiyan enassikōwisiyan.

Wāwindamowata Kije Manito.

Agatenimoyān, ki nawokkittamōn, Wekije Manitominān! ki kih kakānsittōn megwa mino-tōtawiyānban! kawin kanake ki kih mamoyawamissinōn megwa ganawenimiyanban, pimādji-

hiyanban ! Ajimādji-win nin gih onzā-mi-kakibātis !

Ponenimicin, Wekije Manitominān, nin kagwanissakenindis ih kih kakānsittawinān. Nind ānawenindis ; kawin minawa nin gat iji-kakibātisissi tci kakānsittōnān, kin nessine-cawenimiyan.

Wanendan ambe n'össe minik ka pimacitōtamān, gaye minik ka pi-āccihikweyān tci matci-totādjikātek. Wanendan minik ke kih mino-tomānbān, ka mino-totānsiwanbān idac ; wanendan ni matci-aindowinan minik ka kikkendamān gaye minik ka mikkwendānsiwān. Nin kagwanissakendānan, nind ānawendānan ; ni miskwim òndji nin ta kāssihābāwatōnan, epitci kagwanissakendamān ih kih wassitawendamihinān.

Ondjita ni songendam wi mino pimātisiyān ; widjihiyan, nin ga mino ganawenindis. Nin gat ōjindān minik ke matci āccihikuyānbān ; memindage nin ga gottān ihw wendji nickihininānbān akko. Weweni nin ga pisindawa 'haw nayābickawik ; minik ket ijit mih' ke totamān.

KIH ICKWA TIPADJINDISONG.

Nāh Tebenimiyan, epitci kijewātisiyan ! ki kih nickihininābān, ki kih kākānsittawinināban ; Kin idac ki kih pimādjihināban, ki kih ganawenimināban, ki kih pihināban. Nongum nin gih ānawenindis, nin gih tipādjindis gackendamiteheyān ; aja ki kih pōnenim ; aja ki kih wanendānan ni matci ijiwebisiwinan ; aja ki kih kāssihamaw. Mih' nāngwana epitci tebisiyān ; keyābi ni sākihik Kije Manito ! Nin gih wikwadjittamāsonāban tci webinit ; epitci kijewātisit idac Tebenimit, nin gih kāssihamak !

Mamoyawokendan nin deh ! mōdjikendan ni tcitcāk. Nassine mikkwendamōkkan epitci cawenimik Tebendjiked. Anām-akkamikong ki ta kih appakiniko iji-nipuyānban ; ickuteng nassine ki ta kih mōkkwakkis ; apitci ki ta ki webinik Kije Manito, matci manitōk tci kotakihikwa. Nongum idac ki kih pākindenāmāko kitci kijik ; ki winisināban, ni tcitcāk, matci aīndowin ki kih winihikunāban ; cigwa dac ki pinis ; ki kih

pinihikun Manito sākihitiwin. Modjikendan ! mamoyawokendan.

Andjiko nin kagwanissakendān matci aindowin ; andjiko nind agatendam nāgatawendamān epitci kijewātisiyan, epitc kakibātisiyān idac. Māmakkātc epitci caweningeyan. Ambe ki wi ājitasakihin ; nin ga kikkenimiko tayebwettoyān oho nind ikkitowin.

BWA CAKKAMONIKONG.

Tebendaman kitci kijik gaye akki, Kin ka kessikkonatwa anicinābek, ki pinānsikkaw, ki ka pindikanin ; awenin keki debwettangiban, kih ikkitossiwanban. Nin debwettam, Tebenimiyan, ki debwettōn ; kin iko ki ka pindikeckaw ; kin ka tajinikiyānban pijikki-wikamikong ; kin ka sakākkwahokōyan ajiteyāttikong ; kin ka kōkkwandisiyan kitci kijikong ; kin ka tanapiyan kitcitwa ostiwining. Nin debwettam ondjita tābicko tci wabandamānbān. Nin debwettam,

kana kin ki kih ikkit, kin ondjita ka
nitta tebsettōyan ekkitoyan,

Nind ābes ina nin, Wekije-Manitomi-
nān, ke wi-pindikeckawian! Mih' nan-
gwana epitci cawendāgusiyan! nin ga
nānzikkāk Kije Manito, nin ketimākisi-
yan, nin kwāppatendāgusiyan, nin ga
pindikeckāk Kwākwandisit Manito!
Onzām nin kāppatendāgus tci wi iji-
kitci-mino totawian! Appedac kackit-
tamāsoyan tci iji cawenimiyan.

Tebendjikeyan kitci kijikong; ka kijit-
toyan, ka ganawendamau gaye kakkina
keko; miziwe Wekimawimikoyan;
enāssam apiyan nin tabassenindis. Ap-
pedac kōppatenimoyān ani nāgatawen-
damān epitci kōppatenimoyan wa iji
witapimiyang. Kwakwandisiyan kitci
kijikong, ki nānjakki wi pindikeckawi-
yan kwāppatendāgusiyan.

Ki pi-nānsikkaw, kejewatisiyan Ma-
nito; ki ta kih kagwanissakenim, ki ta kih
ondjihikunan ni matci aindowinan. Ka-
win idac ki wi-mikkwendānsinan, aja
ki kih ponenim; nin gih anawenindis,

nin gih mindjinawes, nin gih agatenim
ih kih nickhininānbān, mih' eji minoen-
damān, Sayākihinān Weōssiminān, ke-
get nind anawenindis, nind abweyan-
dam; kōppatenimoyān, nawokkiyān
enāssam ayiyan, ki pagussenimin tci
apitci pōnenimiyan. gaye dac tci widji-
hiyan tci mino papamittōnān.

Aja nin gih kāssihamāko; andjiko dac
pinihicin; apitci pinattek nin deh, mih'-
imake tanapiyan, ke witapimiyan monjak

Ondjita kit appenimonotōn, Wekiye Ma-
nitominān; kijewatisiyan, Wayānatisi-
yan, keko pwayānawittossiwan. Appeni-
muyān, sayakihinān, wi-cawenimicin; ki
pinānsikkōn; ki kikkendān minik mene-
siyān, wi-cawenimicin; ki nandom tci
nānsikkawinān wi widjihiyan; ambe nāh
tebihicin. Ki tibendān nih deh, wiminōs-
sitōn, wi-pinittōn, wi songendamittōn.

Cayegwa nangwana kejet ki wi pindi-
keckaw, ki wi pi-tanap nin dehing. On-
das ambe ondās, ni wewibendam tci pin-
dikawiyan; keko pisiskendānken ka pi-
tiyānbān; ambe nāh wewib pi tebenda-
mihicin, pi-mōdjikendamihicin.

KIH ICKWA CAKKAMONIKONG.

Anin ket iji kijoweyānbān nòngum, Wekijemanitominān ; kitci kijikong, akking ohoma, anāmakkamikong, ki kokkwandenimiko, miziwe ki kitcitwawenimiko. Ki kiwittāckākōk ànjeniniwok kitci kijikong, nawokkiwād enas-sam apiyan ki minātenimikōk ; anin-ina ketimākisiyān, ke te-manādjihini-nānbān !

Ki Manito manādjihin, ki kōkkwandenimin, ki kitcitwawenimin. Kin etta ki minātendāgus ; kin etta ki kittendāgus, kin etta ki Kije Manitow.

Kekapi nind iji tebis tci tanapiyan nin dehing. Māmakkatc epitc kijewātisiyan ! ānin ke totamān tci temamoyāwokendamān, tci ājitta-sakihinān epitc sākihiyan ! Epitc sākihikwa taye-bisidjik endāyan, appedac iji sākihinān. Enigokkuteheyān ki pejiko sākihin.

Ki mamoyawamin, Wekije-Manitominān ; pinic iko tci nipuyan ki kih iji sākih ; minawa dac kitcitwāwisiyan ki wi apittān nin deh ! mamoyawoken-

amiteheyān, Kayessikkoniyan, mih' gwetc kit inenimin ih kih iji kitci cawenimiyan. Kejet nin gih kakibātis, ki kih kakānsittōn, nin gih agatcihitis, nin tipādjindis; endotawiyan idac nōngum, kawin nin ga wanendānsin. Kinowenj nin ga mikkwendān oho kitci kijigat.

Anin ket iji manesiyān keko, wi cawenimit wātapimit keko pwayānawit-tōssik Kije Manito? Ki wābam, ki kikenim nōngum epitc kitimākisiyān; ki kijewātis, ki wānatis; wi cawenimicin; minossitōn nin deh tci wi apittaman mōnjak; pinissiton ni yaw; kitcitwāwih ni tcitcāk. Nin dehing tanapin, tci mino ganawenimiyan, tci mino kakikimiyan, tci cawendāgusihiyan. Mih'iw mijicin minik menesiyān; wi cawenim minik sayākihakwa; enawemakwa, akking ohoma, kema gaye pinākkisowining.

Anin ket iii sākittamōninānbān keko, kin iko endiyan ka mijiyan nōngum! Endiyān ki pakitinamōn, nind inendamowin, nin ikkitowin, nind aindowin,

ni yaw, nin deh, ni tcitcāk. Appedac
wikka nicciwanādjtōssiwān ihiw mi-
nik endiyān, tci minoendaman nassine
witapimiyan.

Mih enendamān, kawin minawa nin
gat agatcihitisossi. Nin ga mikkwendān
epitc kitci totawit, ahaw mewatissit
nògum. Manināk-ina nin ta nikānen-
dān keko apitc win. Onzām nin gih
gackendam tassing metcitōtamānin;
onzām nin gih gwinoma ka wanihaki-
ban; onzām kitci kijewātisi wi wane-
nimit ka pi-nickihakiban; onzām kitci
sākihigusi. Pinic iko tci pōnipakitanā-
mōyān ni wi pejiko-sākiha enigokku-
teheyān. Appedac ing.



in yau, min don, ni teitok. Appodae
 wiks nictwinndstowian ihiv mi
 rik wdiyan, tet minobandan nassine
 witiapiniyit. **WIKS**
 Min enebandan, kawin minawa min
 gat agat hithiokai. In ga mik wendin
 ephe kici totawit, shaw mewaitait
 nógur. Anmā-um min la nikaner-
 dan keko apite win. Ouxam min gih
 gacchidow tasing nictotowian;
 ouxam min gih gwinoma ka wannibaki-
 ban; ouxam kici kije waiwai wi wano-
 nimt ka pi-nickibak ban; ouxam kici
 sikhigusa. Pinte ho tet pōnipakitanā-
 moyan ni wi pōk-sōkō enigokku-
 teheyam. Appodae ng.



ANAMIHE NAKAMUNAN.

Gossa Kije Manito wa tipakiminang.

Enahikātek :—*An fond des brûlants
abimes.*

1

Kōkkwandisiyan endiyan
Kin ke tipakimiyāng !
Ambe ni naningānimis
Ihiw mekkawiyānin.

N'össe, N'össe,
Keko mikkwenimicikken
Ki kakànsittawinān ;

2

Nibiwa kōtakendamōk
Minik ka nickihikwa,

Mònjak anāmakkamikong
 Ki kat ājittawihāk.
 N'össe, &c.

3

Kawin ki pwānawihāssik
 Metci pimātisidjik
 Tci mindjina wesihatwa
 Ka kakibātisiwād.
 N'össe, &c.

4

Ki ta ganabenim ina
 Kitci witapimakwa ?
 Ambe keko Jesus keko
 Ganabenimicikken !
 N'össe, &c.

5

Kākike kitci kijikong
 Ki ka mōdjikisihāk
 Minik taye bwettawikwa
 Missawendāgusiwok.
 N'össe, &c.

Bakkittehocin ohoma
 Kōtakenđamihicin ;
 Mānòn, Mānòn nind inendam
 Kitci witikeminān.

N'össe, &c.

Bwa kikkinohamākong.

Enahikātek :—*A servir le Seigneur.*

1

Cawenimicinām
 Nettawanendānsiwan,
 Tci ani kikkendamang
 Kit ikkitowinan
 Cawenimicinām.

2

Wi widjihicinām
 Pegussenimikōyan

Kitci ganawendamang
 Minik ka ijiyang
 Wi widjihicinām.

3

Minik endacciyang
 Ki mamoyawamiko
 Nettam inendamih'yang
 Tci anamihayang
 Minik endacciyang.

*Tci pōni kitettawinang K. Manito,
 Pagussenima.*

Enahikātek : — *Grand Dieu mon cœur
 touché.*

1

Ka nanickihinān
 Wendji kitci gackendamān
 Wi cawenimicin
 Wi pōnenimicin.

Kawikka minaw
 Nin ga matcitotànsi missawa
 Keko inendànken, inendānken
 Inendànken
 Kih nanickihinān
 Inendànken
 Kih nanickihinān.

2

Ka tibenimiyan
 Ka mino kikkenimiyan,
 Mackawisihicin
 Sòngendamihicin.
 Nibiwa Manitōk
 Mònjak ni wi matci pāttahikòk
 Keko, &c.

3

Ni mamissawendān
 Kitci mino pamittonān
 Minik wetehiyān
 Eji sākihinān
 Cigwa ni webinān
 Minik wendji gackendamihinān.
 Keko, &c.

Mih' senakendamān
 Mamawi minik endiyān
 Tci matci tōtamān
 Kakàndj:teheyān.
 Wassendamihicin,
 N'össe wi sòngiteheckawicin,
 Keko, &c.

Anjeniniwiyeg
 Tebenimit wayābameg
 Wi cawenimicik
 Ganotamawicik;
 Appedac icpiming
 Tci witapiminagok ningoting.
 Keko, &c.

Missawenima Kije Manito.

Enahikātek:—*Loin de Jésus que j'aime.*

1

Nin kitci missawendam
 Kitci wābaminān
 Kin ka kessikkonatwa
 Anicininiwok.
 Jesus ki kijewātis
 Māmakkātakkamik
 Wi niputtamawiyang
 Migwetc andjiko, andjiko.

2

Ki kijikkamowatwa
 Ajiteyāttikong
 Ka matcitotamowād
 Ni tcitcākonānik
 Kijikong kit ijānan
 Kōs tci witapimat
 Tci ganotamawiyang
 Migwetc andjiko, andjiko.

Aja kitci kijikong
 Ki witapimikōk
 Meno pimātisidjik
 Meno kikinewād ;
 Ki kih kackittamowāk
 Tci nānsikkawikwa
 Kitci minawāsiwād
 Migwetc andjiko, andjiko.

Konike-na mamawi
 Mamōdjikisiwok
 Minik wātapimikwa
 Eji wānakkiwād
 Eckam ni missawendam
 Ih mikkwenimakwa.
 Kin eji tebihatwa
 Migwetc andjiko, andjiko.

Ningoting ina keget
 Nin ta nansikkawak

Ki ta ponenim ina
 Tci tewidjiwokwa !
 Ki ta mamoyawamin
 Wi cawenimiyan,
 Nassine nin ta nakam
 Migwetc andjiko, andjiko.

*Nanandoma Kije Manito bwa cakka-
 monikong.*

Enahikātek :—*Fleuve du Tage.*

1

Cawenimicin
 Kayessikkoniyan
 Taka nin dehing
 Pindikeckawicin.
 Keko pisiskendanken.
 Eji köppätisiyān
 N'össe, Jesus,
 Wi cawenimicin.

2

Sayākihinān
 Minik wetehiyān
 Eckam anjiko
 Ki misawenimin.
 Kitimākenimicin
 Ih mindjinawesiyān
 N'össe, Jesus,
 Wi cawenimicin.

3

Keget ānawi
 Nin gih wikkwadjittas
 Kwākwandisiyan
 Kitci webiniyan.
 Netta cawenimatwa
 Ayan'wenindisodjik
 N'össe, Jesus,
 Wi cawenimicin.

4

Kekkenimiyan
 Ejināgwak nin deh

Wi āngwāmittōn
 Tci mino totamān,
 Awenin ket ijāyān
 Kicpin nickenimiyan
 N'össe, Jesus,
 Wi cawenimicin.

5

Kicpin kinowenj
 Nānsikkawissiwan,
 Andjiko mōnjak
 Ni wi kabibātis.
 Ambe pi-widjihicin
 Wi pindikeckawicin
 N'össe, Jesus,
 Wi cawenimicin.

6

Ki wawindamōn
 Nacke nin ga tebwe,
 Ondjita gweyak
 Ki ka papamittōn.
 Ondjita ki sākihin
 Ki ka mino debwettōn
 N'össe, Jesus,
 Wi cawenimicin.

Ani mādji anamensikkeng.

Enahikātek :—*Autour de nos sacrés
autels.*

1

Pakidjike atōpowin
Ambe kiwittāckanda
Ihima pagussenimind
Jesus kijewātisi.
Nānsikkawata k'ōssinān
Mamōdjikiteheyang
Kākike debwettawata
Nassine sākihāta.

2

Nin köppatenindisomin
Ka te-nickihikōyan
Ni wi tipādjindisomin
Ka ijiwebisiyang;
Ih gackendamiteheyāng
Ki pagussenimiko
Kitci wi pōnenimiyang
Wi cawenimicinām.

3

Kayatte pekkidjikedjik
 Anōtc aīndimagak
 Ki kih pakitinamākōk
 Gwinawitotamowād ;
 Ninawind idac endiyang
 Ki pakitinamāko
 Otāppendamawicinām
 Ki kwisis minik endit.

4

Mizi keko tebendaman
 Ki mino kikkendāgus
 Meno ganawenimiyāng
 Ki mamoyāwamiko.
 Wetehiyang endacciyang
 Minik wewiyawiyang
 Gaye minik eīndiyang
 Wi tibenimicām.

Eni nawoking enamentsikkengin.

Enahikātek :—*Honneur, homage.*

1

Kwenātc endiyan
Ki nawokittōn
Ki kitci manādjihi
Kwākwandisiyan.

2

Pakkwejiganensing.
N'ōssinān,
Cigwa ki nānjakki,
Māmakkātc !
Kwenātc, &c.

3

Ki pakitinamōn
Endiyān ;
Wi tibenimicin
Nassine.

*Debwettawa Kije Manito Ukaristiwi-
ning epit.*

Enahikātek : — *Je te salue ô pain de
l'Ange.*

1

Cayegwa Kayessikkoninang
Ki pi mawatissikonān
Appitci mamānādjihata
Win iko Tebeniminang. (*bis.*)

2

Kitcitwa pakkwejiganensing
Epiyan ki debwettawin
Mi'wendji nawokitawinān
Ketcitwawendāgusiyan. (*bis.*)

3

Apitci ki mamoyawamin
Wi iji cawenimiyang
Nassine tci witapimiyang
Manito pakkwejiganing. (*bis.*)

4

Ano köppatendāgusiyan
 Kin idac kwākwandisiyan,
 Anawi ki wi wāwitikem
 Eji kijewātisiyan. (*bis.*)

5

Ayānikke manitowiyeg
 Iweti kitci kijikong,
 Kawin ki pindikanassiwa
 Jesus eji pindikanang. (*bis.*)

6

Nangwana ni missawendāgus
 Apitc kinawa kakkina
 Enamihe-cakkamoyānin
 Mamoyawamittawicik. (*bis.*)

*M^o. Manādjiha Kije Manito.**Enahikātek :—Adorons tous.*

1

Nawokita ambe manādjihata
 Endaciyang Jesus kessikkoninang;
 Pakkwejiganensing cigwa pinànjakki
 Anamikkawata, mamoyawamata. (*bis.*)

2

Kwenātc Jesus eppenimonotōnān
 Ni sanakis ambe ondjihun ni yaw.
 Mònjak ni nōdjihi haw matci Manito
 Ki nikānenimin, nim pakitenima. (*bis.*)

3

Sākihata, kitcitwawenimata
 Win k'ōssinān wi minatenimata;
 Inendam ondjita tci witapiminang
 Enigokkuteheng pejikwenimata. (*bis.*)

*Nanandoma kitcitwa Mar.**Enahikātek :—Nous vous invoquons tous.*

1

Ki pagussenimin
 Manito wegimik
 Nondawicin.
 Wi anamihettaw
 Ka kih wangomatwa
 Minik endacciwād
 Nondawicin.

2

Wi pisindawicin
 Ketimākisiyān
 Kākākike.
 Nin kiwittākākōk
 Nibiwa manitōk
 Kitci pāttahiwād
 Kākākike

3

Ki nahittāgowis
 Kin wayàngomiyan

Memindage.
 Ganōtamāwīyan
 Wenidjānissimat
 Ki ka papisindāk
 Memindage.

4

Ka ki sākittōyan
 Mamawi ka tiyan
 Wi mijicin.
 Tci pekkātisiyān
 Mōnjak awaccime
 Tci nibuakkāyān
 Wi mijicin.

Mih tābicko.

Enahikātek :— *Divin cœur de Marie.*

1

Menitowiheyān
 Manito Wekimik

n

Wendji tayebisidjik
 Missawenimangwa.
 Aja ki witapimāk
 Anikke Manitōk
 Ganotamawicinām
 Tci witapimangwa.

2

Jesus ka kikickawat
 Ketcitwāwisiyan
 Mino aindowinan
 Ki tehing pindewan.
 Wi mātahonicinām
 Payājitackinek
 Tci wānatisihyang
 Ketimākisiyang.

3

Wenzām nōkkiteheyan
 Mōnjak ki mōnjittōn
 Tassing nenickihangit
 Wenidjānissimat ;
 Netta cawenimatwa
 Ayānwendisodjik

Wi pisindawicinām
Mendjinawesiyang.

4

Kikkendamihicinām
Wayangōmikōyan
Pagussenimikōyan
Cawenimicinām;
Ganawenimicinām
Minik endacciyāng
Tei witapimikōyan
Ningoting endāyan.

*Mih' minawa; nanandoma kitcitwa
Mari.*

Enahikātek :—*Je vous salue Auguste, &c*

4

Kin epiyan nòngum kitci kijikong
Kwenātc Mari ònzābamicinām;
Ni sanakisimin ohoma akking
Ki gwisiss ganotamawicinām.

2

Cigwa 'ko mayādjināgusiyan
 Aja pepākitimākisiyang ;
 Ano miziwe nandatebisiyang,
 Miziwe kitimākināniwan.

3

Ambe cayegwa ni nissitawendam
 Endāyeg etta mamōdjikisim
 Mi nangwana ke nāgatawendamān
 Endaji mamōdjikināniwang.

4

Kwenātc Mari mizi kit ōkimiko
 Cawenim ambe wayàngomatwa
 Gaye tebeningewād endacciwād
 Gaye minik ka tibenimindwa.

5

Ambe mamawi kit anamikkāko
 Wekimikoyan ki sākihiko ;

Endacciyang kackittamawicinām
Tci witapimikōyan endāyan.

Mamōdjikisim ih ki āpitcipād Jesus.

Enahikātek :— *Vive Jésus.*

1

Apitcipa, āpitcipa, āpitcipa ;
Keget Jesus āpitcipa
Kakkina mōdjikisita
Keko keko gottānsita,
Apitcipa

2

Onzām ki sākihikonān
Ki kih cawenimikonān
Ki kih niputtamākonān
Apitcipa.

3

Wiyaw o kih pakitinān,
Ka tcākiskwakisittōnang

Endād tci minawāsiyang,
Apitcipa.

4

Apitci ki cawendāgus,
Mari ki missawendāgus
Cayegwa ki kwisis Jesus
Apitcipa.

5

Mamoyawamikōwisi
Kejet sakihikōwisi
Ka minawa ta nipussi ;
Apitcipa.

6

Jesus papisindawata
Kākike aīnawata
Wi mino pimatisita
Apitcipa.

7

Jesus Mònjak mikkawita
Kijikong aīnābita
Tci ijang pekkātisita
Apitcipa.

Niki Jesus.

Enahikātek:—*A l'Exemple des Anges.*

1

Nòngum meno tibikkak
 Nakamota
 Jesus tebeniminang
 Nakkumata
 Kākike wi sākihata
 Sākihigusi
 Kijewātisi ;
 Sākihata, sākihata, sakihata.

2

Ki cawenimikonān
 Endōtōnang
 Ki kessikkōnikonān
 Endacciyang ;
 Endād tci minawāsiyang
 Wi ininiwi
 Wi kōtakitto :
 Sākihata, sākihata, sākihata.

Ki witikemikonān
 O kit akking
 Ki kih kackihikonān
 O miskwiming
 Nānjakki anamènsikkeng
 Sayākihinang
 Manādjihāta
 Sākihata, sākihata, sākihata.

Ondjita webinanda
 Mayānātak
 Gaye pakitendanda
 Kekibātak
 Wātikeminang ondjita
 Ka nibuakkād
 Aīnawata ;
 Sākihata, sākihata, sākihata.

Wi mamoyāwamata
 Menitowit,

Wi nikānenimata
 Eniniwit;
 Nòngum mwādjikināniwang
 Witokkākota
 Mōdjikisita;
 Sākihata, sākihata, sākihata.

Mōdjikisim nikit Jesus.
 Enahikātek :—*Heureux séjour.*

1

Kekapi kit otissikumin
 Wi kitci mino kijigak
 Cigwa ki cawenimikonān
 Niki Kayessikkoninang.

2

Aja kondiko ni nondawāk
 Anjeniniwok kakkina
 Māmakkātc minottāgusiwok
 Widjihatāk, nakamuta.

3

Mònjak kitcitwawendāgusit
 Kije Manito weōssit,
 Gaye kākike tebisiwād
 Ka mino pimātisiwād

4

Kinawa dac endanakkiyeg
 Ihima kitci kijikong,
 Keko nānge nawatc kit ayām
 Nòngum apitc ininiwok.

5

Tābicko nin ni minoendam
 Ohoma akking eyāyān
 Megwa enigokkuteheyān
 Sayākihak witikemit.

6

Betleheming kawin awia
 Ki kih pindikanikussi;
 Nin idac nin dehing pendiken
 Keko dac ondji mādjakken.

Noël ih' kijigat.

Enahikātek:—*Ca bergers.*

1

Cayegwa 'hiw kijigat
Ka wawindamākoyang
Jesus wa taji-nikit
Ambe mawatissata
Wi nandawābamata
Manito abinōdjin.

2

Ano bwānawittōssik
Keko ejiwebakkin
Gaye wānatisiwin
Epitci kōppatendang
Pijikki wikamikong
Cigwa wi taji-niki.

3

Ki cōmingwettakonān
Tekkonikut Mariyan

Sayākihigōwisit
 Wi wikkwataniminang
 Ki cawenimikonān
 Ambe wi sākihata.

4

Enigokwakkamikāk
 Mōdjikisināniwan
 Ambe witokkākota
 Wi minottāgusita
 Nanakamotawata
 Ka pi-kessikkōninang.

5

Kin nākittamawiyang
 Keje manitowiyān
 Wedjindjingwanapiyang
 Ki pagussenimiko
 Kāssihamawicinām
 Tci mōdjikiteheyang.

*Ta pisindām eji kakikkiminang Kije
Manito.*

Enahikātek :—Un Dieu vient.

1

Cayegwa wi pisindawa
Manito weōssimang
Ambe pi-pisindawata
Nòngum ceweniminang.

Ambe mawandjihitruk
Wewibisiyuk ambe
Win ka nandomineg Jesus
Kitci abweyendameg.

2

Onzām issana kinowenj
Ki kakànsittawawa ;
Ondjita pakitendamuk
Ka kakibātendāgwak.

3

Wa wāsseyendamihineg
 Kitci wi songendameg
 Kākike wi nātamawik
 Enigōkkuteheyeg.

4

Pātcāwokihitisoyeg
 Aw, ānawenindisuk
 Ohoma pi mawindamuk
 Ki kakibātisiyeg.

5

Ningutāwasitukenak
 Keget ondjita nòngum
 Minik ka webinamowād
 Kih matci totamowād.

6

Gwekkendamitehehicin
 N'össe cawenimicin,
 Tci pōni matcitotamān
 Tci āppiteniminān.

Nanandoma Wenicicit Manito.

Enahikātek :—*Esprit Saint, comblez.*

1

Meno manitōwiyan,
Kakikkim nin tcitcāk
Wi angwā mendamih;
Meno manitowiyān
Wi widjihicinām
Tci mino tiyang.

Kakkina tebendaman
Kit appenimonotōn
Ceweningeyan
Memindage.

Ano mamakkātendāwak
Ka kih ōjittoyan
Wayābandamān,
Ki wanenimin
Widjihiccin.

Wikkwatenimicinām
 Kitimākenimoyang
 Widjihicinām
 Endacciyang.

Gweyakwendamihicinām
 Angwamihicinām
 Tayebwettamang
 Wi minossitōn
 Nin dehinān.

Nandawendamihicin
 Meno missawendāgwak
 Wi cingendamān
 Kekibātak

Endacciyang mijicinām
 Ki sākihikowin
 Pekkātisiwin
 Nōkkitehewin
 Minosiwin

Apitci āniccittōn
 Nim pinissendamowin
 Songendamittōn
 Enendamān.

Cawendāgusihicinām
 Wecki pimatissing
 Gaye kikkayang
 Kitci kākike
 Mino tiyang.

Ani mādji kihiguccimong.

Enahikātek:—*Jours heureux.*

1

Cawenindikijigatōn
 Kit otissikkākumin
 Ki ka pōnenimikonān
 Manito ka nickikang;
 Megwa kotakihitisong

o.

Gackendamiteheyang
Mino wawindamowata
Ketimākeniminang.

2

Niwin mitātcing tassokun
Megwa matenindisong
Gaye win tebeniminang
Ta kitci caweninge.
Anawi sanakendāgwat
Mōnjak kihiguccimong
Ki widjihikumin idac
Mino anamihayang.

3

Eckam koppādjidjikātek
Ki yawinān bakkateng
Eckam win ki tcitcākonān
Gweyako-kijibendam ;
Ani sākihigōwisi
Eji mino aindit
Ot onicicenimikōn
Wenidjānisiminang.

4

Metci ijiwebisidjik
 Metci cōbihikuwād
 O kitci matendanawa
 Tci kihiguccimowād;
 Maminātenindisowād
 Onzamenindisowok
 Kitci papamittānsikwa
 Papin'wānitisowok

5

Tayagwate wanatisiwād
 Nitta kakānsittamōk
 Ke mino kackittowāppan
 Tci kihiguccimowād
 Apitci kiwanisiwok
 Ot agatcihikowān
 Ano ketimākisinit
 Bekkatehitisonit.

6

Kokwandisiyan endian
 Sòngi widjihicinām

Tci mino ganawendamang
 Bakkate-kijigatōn.
 Wassitawendamiteheng
 Wedjindjingwanapiyang
 Kitci kāsšiamawiyang
 Ki pagussenimiko.

Megwa kihiguccimong.

Enahikātek:—*Audi benigne Conditor.*

1

Nòngum ka kihiguccimong
 Jesus pisindawicinām.
 Nin kōppatenindisomin
 N'össe cawenimicinām.

2

Kin ka kikkendaman nin deh
 Epitc wayeba wanendang
 Ondjita ni mindjinawes
 Jesus kāsšiamewicin.

3

Ano kih matctotamān
Keyābi kit appenimin
Jesus wi pōnenimiyan,
Ki ka kijewātenimin.

4

Megwa matendamān ni yaw
Pōni pāngi wissiniyān ;
Appedac gaye ni tcitcāk
Kitci pōni matci-totang.

5

Kin ka nisso pejikoyan,
Ambe cawenimicinām,
Endāyan pindikaniyang
Wendji kihiguccimoyang.

Mih epitci kotakittōd Jesus.

Enahikātek :—*Au sang qu'un Dieu va
répandre.*

1

Minik ka pi pisindameg,
Ka iji kotakihind
Jesus Kayessikkoninang
Kitci kāssihamōnang,
Ka tcākiskwokisittōnang
Epitci sākihinang
Tcākisipingwettawata
Tci ājittasākihang.

2

Pagwatci kittikānensing
Kih mādji kōtakendam ;
Anawi wi kotakitto
Gaye dac cāgwenimo ;
O gottān kotakittowin.
Gaye dac sākihiwe
Mi wendji eītawendang
Wikka dac gweyakwendam.

3

Judas kāmōdjikitāsot
 O nānsikāwān aniw
 Kejāwenimikut Jesus,
 O pakitinamowān.
 Gaye kitci matci totam
 Haw metci pimātisit
 Ka wi anamihekkāsot
 Ih wi sākihigusit.

4

Aja ka takkonind Jesus
 Niccipāppinotawa ;
 Kwāppatendāgusinidjin
 O papassingwehokōn.
 Ambe ànjeniniwituk
 Oko wayābamegwa
 Tci mamawi àngohegwa
 Ki ta kih pinànjakkim.

5

Pakidjike-wininiwan
 Ot ijiwitawawān ;

Mayānādjitehenidjin
 O wāwitokkākowān ;
 Kawin o nātamowāssin
 Jesussan tekkonimind,
 Kawin ta natamowāsi
 Appi ke tipakimind.

6

Aja ka pakitenimind
 Anōtc iko totawa ;
 O kih pakkānenimikōn
 Pieran wādjiwāppan,
 Wayeba dac ahaw Pier
 Kitci mindjinawesi,
 Eni ganawābamikut
 Jesussan sākihikut.

7

Minawa Pilāt endānit
 Ot ijiwitawāwān
 Ihima nikānenima
 Baraba necciweckid,
 Tajimādji köppadjihā
 Jesus ketcitwāwisit ;

Ki nanizānihitisom
Kinawa kwāppadjiheg.

8

Cigwa mamandjikkwappina
Pingwāccākitōbina ;
Menopimātisinidjin
O papaccānjehwawān.
Megwa dac kotakihawād
Jesussan endacciwād
Ot anamihettākowān ;
Jesus aīnawata.

9

Gaye minēnsakkaonjin
Jesus passikwebina
Megwa kitci wissakendang
Megwa kitci miskwiwit ;
Wawijictigwānehowok
Gaye wawijihowok
Anicininiwok pingwing
Epittendāgusiwād.

Cigwa mādja o pimondān
 Kitci ājiteyāttik ;
 Ka taguccing o kitadjiw
 Mihima sakākwahwa.
 Keko, keko, kāwackweyeg
 Ki mikkawim ina dac !
 Haw ka ojihād kisisōn
 Mih'aw nōngum wa nisseg.

Ajiteyāttikong ondji
 Ki kitimākenimāk
 N'össe ki kāssihamowāk
 Gaye minik nessikwa ;
 Kit ònzāmi kijewātis
 Ki māmakkātendāgus
 Jesus sōngendamihicin
 Kitci aīnawinān.

Tajimādji ickwanāmo
 Kakkina ka kijittōd.

Assin tātāckābikisse,
 Kāso win kijik kisis.
 Tcipayak āpitcipawok
 Otenang nāgusiwok.
 Keget ki Kije Manitow
 Jesus, cawenimicin.

Nāgatawenima Jesus epitci kotakittōd.

Enahikātek :—*Est-ce vous que je vois.*

1

Ka tibenimiyan ònzām ki kih cawenim
 Miziwe ki yawing eji miskwiwiyan !
 Tajimādji cigwa eji wissakendaman !
 Nin ondji ki wi nip eji sākihiyan.

2

Judas wayejimik āno ki widjiwāgan,
 Epitc inendānsik ka mino totawat
 Nin iko neningim nind iji ijiwebis
 Nind iji kawendam ket ondji mawiyān.

Kākike kin n'össe, ki kih minopimātis,
 Anawi cayegwa ki kih takkoniko ;
 Nin gucca n'össe nin, nin ta kih takkoni-
 Anin ke totamān tci tesākihinān. ko ;

Ki bakkittehokōk, ki matci tajimikōk,
 Anōtc anotc iko ki kotakihikōk
 Ki kih pōnenimāk, nin idac nin akāwa
 Awia tejimit ni wipōnenima.

Ājiteyāttikong, n'össe ki wi ijinip
 Kakkina tci iji kāssihamawiyang ;
 Mih epittendāgwak ni matci aindowin ;
 Appedac nipuyān bwa matci totamān.

Ki mamoyawamin enigokkuteheyān,
 Appedac endāyan tci witikeminān,
 Odjingwanapiyān kitci odjindamonān
 Ki nindjin, ki sitan ka sakākwahaming.

Manādjiha Jesus nikit.

Enahikātek :— *Venez céleste époux.*

1

Pi ijāk kakkina
 Jesus taji niki
 Pi mawatissāta
 Ambe mōdjikisita,
 Kekkapi cigwa nòngum
 Ka kessikkoninang
 O kipahān endānit
 Matci Manitōn.
 Kitci kijikong idac
 Ki ka pindikemin.

2

Ki kih otissikonān
 Hiw kitci kijigat
 Ka nikān ikkitōd
 Kitcitwa Isaï :
 “ Betleheming otenang
 “ Mih’-wappi ta niki.”

3

Tibikkatinik megwa
 Kih pi nànjakkiwok
 Ka minawāsiwād
 Iweti kijikong
 Tci pi-manādjihāwād
 Ka caweniminang.

4

Apitci wāssa ondji
 Kih pi taguccinōk
 Ka o kimawiwād
 Nissiwāgubanen,
 Pekitinamowawād
 Ozāwa cōniyān.

5

Pakitinamowata
 Gaye ki tehinān
 Mih'o' messawendang
 Awaccime keget.
 Mino pimātisiyang
 Mih' ka minoendang

Noel ih kijigat.

Enahikātek : — *Que le monde.*

1

Nòngum Jesus
O kih tebihān
Memindage
Enamihānidjin.
Kitci, kitci,
Kitci migwetc
Jesus n'osse
Ka cawenimiyang.

2

O kit akking
Miziwe nòngum
Iniwok
Mamōdjikisiwok.

3

Widjihata
Anjeniniwok

Jesus gaye
Nakamotawata.

4

Ano mizi
Tibendjiked win.
Pijikkiwan
Endānit wi niki.

5

Ihima dac
Kitci o kimāk
Wāssa ondji
O pi wābamawān.

6

O minawān
Ka minomāgwāk
Namakwiwin,
Ozāwa cōniyān.

Menesiyān
 Ihiw minik
 Nin endiyān
 Ki pakitinamōn.

Agāccinyan
 Ki manādjihin
 Ki sākihin
 Minik wetehiyān.

Keko nōngum
 Ki nāndotamōn
 Mih kākike
 Tci witikeminān.

Nāgatawendāgwat ih'iw ke tiwangen.

Enakikātek :—Travaillez à votre salut.

1

Kijibendanda nassine
 Tebendjiked o kakandwewin
 Kinawind enamihayang
 Mih oho nāgatawendanda.
 Mizi keko kakibātat
 Mih' etta kejibendāgwak.

2

Anin ih' ket inābatak
 Wānatising, maminawāsing,
 Gaye minawaningottong
 Appi ke pōni-pimātising!
 Mizi keko, &c.

3

Anin ket inābatisit
 Ano mizi tibendjikeppan

Kicpin Manitōn neckihād
 Nassine ājittawihikut.
 Mizi keko, &c.

4

Mihiw ket angwamendamang
 Nassine tci minawasiyang ;
 Kakkina wayābandamang
 Miziwe wāwiyakendāgwat.
 Mizi keko, &c.

5

Kitci keko wanittāsom
 Manito pōni-sākihinang ;
 Ke kih mino tiyang endād
 Meckut anāmakkamikong tām.
 Mizi keko, &c.

6

Mōnjak, kākike, nassine,
 Ki kat āpitci tebisimin ;
 Gaye tābicko nassine
 Ta mōkkwākiso wayebinind.
 Mizi keko, &c.

Tebenimiyan, mijicin
 Oho kitci mindjimendamān
 Kitci nikāneniminān
 Minik ke pimātisiwānen.
 Mizi keko, &c.

Mamakkātendāgwatiniwan ot ojidjiganan Kije Manito.

Enahikātek :—*Au Dieu de l'univers.*

1

Pejiko Manito
 Māmawi sākihata
 Nòngum gaye kākike
 Ambe nakamotawata.
 Mizi nāgwatini
 Tebendjiked
 Ki māmakkātisit
 Ejidjiked ;

Tebeniminang
Wi māmakkātenimata.

2

Kih nijikkewisi
Nassine menitowit
Pwayānawidjikessik
- Tci kijihinang inendam.
Ikkito Manito,
Mizikeko
Pāpikke cayegwa
Ani nāgwat
Inini kijik
Nipi, nōtin, akki, kisis.

3

Anjeniniwiyeg
Endassweyakisiyeg
Pecco ka ònzabameg
Mayāmakkātendāgusit;
Wi totawicinām
Endaciyang
Epitci sākiheg
Tci sākihang

Ot indowining
Tci ondji kijibenimind.

4

Anicinābetuk
Icpiming inābita
Songi manādjihata
Kwākwandisit ka kijttōd.
Māmakkāsināgwat
Mejakkwakkin,
Māmakkāsināgwat
Nèngwākkwakkin
Animikkikkang
Māmakkātisi Manito.

5

Ganawābamata
Haw kitci kijik kisis
Memeckut nawokkwettōd
Enigōkkwākakkamikāk ;
O papawāsettōn
Itaw-akki,
Pepāpimādjittōd
Sayākakkik

Ani nāgusit
Aja mōdjikināniwan.

6

Gaye tebikakkin
Apitci mejakkwakkin
Māmakkāśābamata
Ekōtcinōwād anangwok ;
Wawasseyànjewok
Endacciwād
Wa iniwihiting
Tetābicko
Nassine keget
Māmakkātisi Manito.

7

Nipikkang akkikkang
Kikòn, awessìn gaye
Anōtc iko nāgusit
Ayānikke mackawisit ;
Gaye dac icpiming
Pepāmisséd
Anōtc enikinit
Pāpidjisséd

Ka ejidjiked
Kije Manito k'ōssinān.

8

Wi māmakkātendan
Enicinābewiyan
Eji kije wātisit
Endiyan 'haw ka kijihik ;
Kit inendamowin
Ki wābiwin
Nissitotamowin
Kikitowin
Menitowingin
Keka 'ho kit inendāgus.

9

Nessopejikoyan
Kin weōssimikōyan
Wekwisissimikōyan
Weniciciyan Manito
Ki nikānenimin
Ki sākihin
Migwetc kitci migwetc
Kit aīnin ;

Wi-widjihicin
Tci wābaminān endāyan.

Sākihigusi Kije Manito.

Enahikātek :—*Brûlons d'ardeur.*

1

Sākihata
Ceweniminang,
Sākihata
Tebendjiked
Nassine wi mikkwenimata
Win iko ka kijihinang.
Sākihata, &c.

2

Win etta 'ko
Kittendāgusi
Win etta 'ko
Manitowi ;
Minosi, gweyakwātisi dac

Ondjita sākihigusi.
Win etta 'ko, &c.

3

Caweninge
Kitimākising
Caweninge
Memindage ;
O nitta pōnikitettawān
Ayānawenindisonit
Caweninge, &c.

4

Widjihicin
Sayākihiyan
Widjihicin
Sākihinān.
Mizi keko nin kōppatendān
Kin etta 'ko ki sākihin
Widjihicin, &c.

5

Ondjita 'ko
Ki wi pisindōn

Ondjita 'ko
 Kɪ debwettōn.
 Minik ke pimātisiwānen
 Wi ganawenimicikkan.
 Ondjita 'ko, &c.

6

Tayebweyan
 Weōssiminān,
 Tayebweyan
 Sākihiyan,
 Ningoting ambe mijicikkan
 Endāyan tci sākihinān.
 Tayebweyan, &c.

Ta Sākiha Kije Manito.

Enahikātek :—*C'est Dieu que tu dois
 aimer.*

1

Ondjita sākihākkān
 Ni tcitcāk, ni tcitcāk,

Ondjita sākihākkan
 Kije Manito k'össinān
 Wi sayākihigusit.

2

Apitci köppatendan
 Ni tcitcāk, ni tcitcāk
 Apitci köppatendan
 Anōtc iko kekibātak
 Keko wi sākittokken.

3

Keko pisiskendānken
 Ni tcitcāk, ni tcitcāk,
 Keko pisiskendānken
 Ketiskipahiwemagak,
 Netta ickwāssemagak.

4

Mih,aw ka tebihinang
 Ni tcitcāk, ni tcitcāk,
 Mih'aw ka tebihinang
 Kije Manito pejikut
 Kawin awia pakkān.

Ki ta missawenima
 Nassine, nassine,
 Ki ta missawenima
 Win etta sākighigusi
 Ambe wi ani sākigh.

*Wenidjanissingin kit iji sākighikonān
 Kije Manito.*

Enahikātek :—*Quel repos, quelle douce
 ivresse.*

Apitci ni mōdjikitehe
 Witapimit Manito
 Aweniban gackendamowin
 Ka pindikeckawidjin.
 Ondjita'ko ni wi koppatendān
 Pisinādjimōdjikiwin. (*bis.*)
 Kin etta 'ko weōssiminān
 Nassine witapimicin. (*bis.*)

2

Missawa wassa ojimoyang
 Wi nanda-wanakkiyang
 Ki ka nanizanisimin pōtc
 Wi widjihissinowang.
 Ondjita 'ko, &c.

3

Missawa pattayenowāppan
 Minik nickenimiwād
 Acinga ke cāgotcihiwād
 Natamawit Manito.
 Ondjita 'ko, &c.

Minoendāgusi sākihind Kije Manito.

Enahikātek:—*Ah! qu'il est doux.*

1

Kwenātc Jesus, nin kitci tebendam
 Kwenātc Jesus, nin dehing apiyan,

Ki kijewātis
 Ki caweninge
 Ondjita kiki tebitton nin deh.
 Awas,awas ikokān
 Kin Mānisiwin kin
 Mādjān, ki cingenimin;
 Awas,awas ikokān
 Tebenimit etta
 Ni sākiha.

2

Kin menawateniminān
 Kin ka missaweniminān,
 Ni mōdjikendam
 Tebenimiyan
 Nin dehing, nin dehing tanapiyan
 Awas, &c.

3

Kin etta 'ko ki minosihiwe
 Kin etta ki tebendamihawe
 Ki kijewātis, &c.

4

Nin kakwe wayejihiko
 Nin idac ni mānenimāk
 Ni modjikendam, &c.

5

Mānisiwin ni wi ācciponik
 Mānisiwin nin koppatenima.
 Ki kijewātis, &c.

6

Nin tebendam widjiwiyan
 Nassine witapimiyan,
 Ni mōdjikendam, &c.

Wekwisissingin sākihiwe K. M^o.

Enahikātek :—*Quel repos, quelle douce
 ivresse.*

1

Apitci nin mōdjikitehe
 Witapimit Manito ;

Aweniban gackendamowin
 Ka pindikeckawidjin
 Ondjita 'ko ni wi köppatendān
 Pisinādjimōdjikiwin. (*bis.*)
 Kin etta 'ko weōssiminān
 Nassine witapimicin.

2

Missawa wassa ojimoyang
 Wi-nandawanakkiyang
 Pōtc ki ka nanizānisimin
 Wi-widjihissinowang.
 Ondjita 'ko, &c.

3

Apitci pättayenowāppan
 Minik nickenimiwād
 Acinga ke cāgōtcihiwād
 Natamawit Manito.
 Ondjita 'ko, &c.

Tebisi 'haw sayākihād Ke. Manitōn.

Air:—O digne objet de mes chants.

1

Manito Weōssiyang
Wi nakamottawata,
Ki mino kackittamāso
Ahaw wenzāmenimiyang
Ajitta sākihata
Win tayebisihiwed

2

Nin gat appenimunan
Tebendang mizi keko
Nin kikkenima weweni
Eji kitci nōkkitehed.
Nin ga minawasihik
Wi ābitci sākihak.

3

Nin kitci missawendam
Pittoyān 'ho kijigat

Appi ke wi-pindikajit
 Kitci tebisinaniwang ;
 Kih otittamān etta
 Appi nin ga nassendam.

4

Ganawenindisota
 Gottanda mayānātak.
 Ningutāwasitukenak
 Aja ka pindikanindwa
 Minawāsināniwang
 Missawendāgusiwok.

5

Keko cāgwenimokek
 Keko tci webinameg ;
 Wewib ānawenindisuk
 Ki ta inikahitisom ;
 Kottāmikwendāgusi
 Manito nickātisit.

Tebisi 'haw sayābendang anamihewin.

Enahikātek :—*Goûtez, âmes ferventes.*

1

Angwāmendan ni tcitcāk
 Angwāmendan ambe
 Ki cawenimikowis,
 Mino pimātisīn.
 Ningutāwasituk 'haw
 Enigokkutehed
 Ka sākihād Jesussan
 Minawānikkwendam. (*bis.*)

2

Ka sābendang awia
 Ot anamihewin
 Keka 'ko gweyakwendam
 Kijikong tci assind
 Ningutāwassituk, &c.

3

Jesus tebeniminang
 Kicpin sābenimind

Andjiko debwettawa
 Sòngi appenimum.
 Ningutāwasituk, &c.

4

Awia menottangin
 Kekikkimikoyang
 O songendamickākun
 Ot àngwamihikun.
 Ningutāwasituk, &c.

5

Awia kijibendang
 Eji minawāsing
 Tayebisināniwang
 O mōdjikihikun.
 Ningutāwasituk, &c.

Kijewātisi Ukaristiwining epit Jesus.

Enahikātek :— *Chantons l'ineffable
tendresse.*

1

Manito Ukaristiwining
Jesus ki sākihikonān
Memindage kijātisi
Ambe ājittasākihata.
Kitci cawendamitehe
Kitci kackihinang
O pakitendān wiyaw ;
Ambe weteheyang
Ki tehinān meckut
Ajitta pakitendamowata.

2

Weōssit ājiteyāttikong
Ki kih kijikkamākonān ;
Ki kih kackittamākonān
Kitci sākihikowisiyang.
Kitci cawendamitehe, &c.

3

Epitci kitimākisiyang
 Tassing iko kājigakkin
 Ki kih kakànsittawanān,
 Aja ki kāssihamakonān.
 Kitci cawendamitehe, &c.

4

Kicpin awia matcitotang
 Ani nickihād Manitōn
 Jesussan o nātamākōn
 Win ondji dac kāssihamowa.
 Kitci cawendamitehe, &c.

5

Kawin keko o sākittōsin
 Jesus, wi caweniminang
 Ano kōppatendāgusing
 Ki wi mino pisindākonān.
 Kitci cawendamitehe, &c.

Ano minik caweniminang,
 Kawin macci tebendànsi.
 Kit accamikonān wiyaw
 Menito-cakkamonikongin
 Kitci cawendamitehe, &c.

Wenzāmeniminang Weōssit.
 Pekkitendamōnang endit,
 Wi pakitendamowāta
 Ayawiyang minik endiyang.
 Kitci cawendamitehe, &c.

Debwettawa ostiwining epit Jesus.

Enahikātek :—*Elevez-vous.*

Mōdjikendan, ni tcitcāk angwamendan,
 Cigwa Jesus ostiwining nànji,

Debwettanda ano wābandasiwang
Cōminābong Weōssit o miskwim. (*bis.*)

2

Mih'ima 'ko mawandōssininiwan
Wendji Jesus Kije Manítowit
Tepakinged, gaye nayātamonang
Pakidjike gaye pakidjigan. (*bis.*)

3

Wekwissimind wawijindāganesi,
Miziwe 'ko minatendāgusi;
Nawokita ambe manādjihata
Weōssimang nikānenimata. (*bis.*)

*Kijewātisi Jesus, kawin nitta mamoya-
wōkendànsi anicinabe.*

Enanikātek :—*Jesus est la bonté même.*

1

Nitta caweninge Jesus
Ki mino-totākonān

Anawi pepejik etta
 O mamoyawamikōn.
 Megwa dac kitci nibiwa
 Ot onzāmendānawa
 Anōtc-iko kekibātak
 Kagwanissakendanda.

2

Anicinābehitiso
 Jesus wi kackihinang
 Ki ta kih kōppātisimin
 Natamawissinowang.
 Epitci kakibātisit
 Onzām anicinābe
 Kawin o pamenimassin ;
 Kagwanissakendanda.

3

Ajiteyāttikong Jesus
 O pakitendān wiyaw,
 Kitci kāssihamākōyang
 Minik metcitotamang.
 Ajimādji dac awondjie
 Kawe'ssa gwetc awia

Kitci mamoyawokendang
Kagwanissakendanda.

4

Manito pakkwejiganing
Epitci sākihinang
Tci accaminang o totān
Pakkwejiganing wiyaw.
Megwa wenzameniminang
Ano pindikeckonang
Kawin gwetc sābenimāsi !
Kagwanissakendanda.

5

Mamawi ambe 'ssa nòngum.
Wi nāgatawendanda
Kicpin gaye ka tiwangen
Wi mindjinawesita.
Ondjita wi sākihata
Ka mininang endiyang;
Kegwanissakendang Jesus
Kagwanissakendanda.

MIH' MINIK.

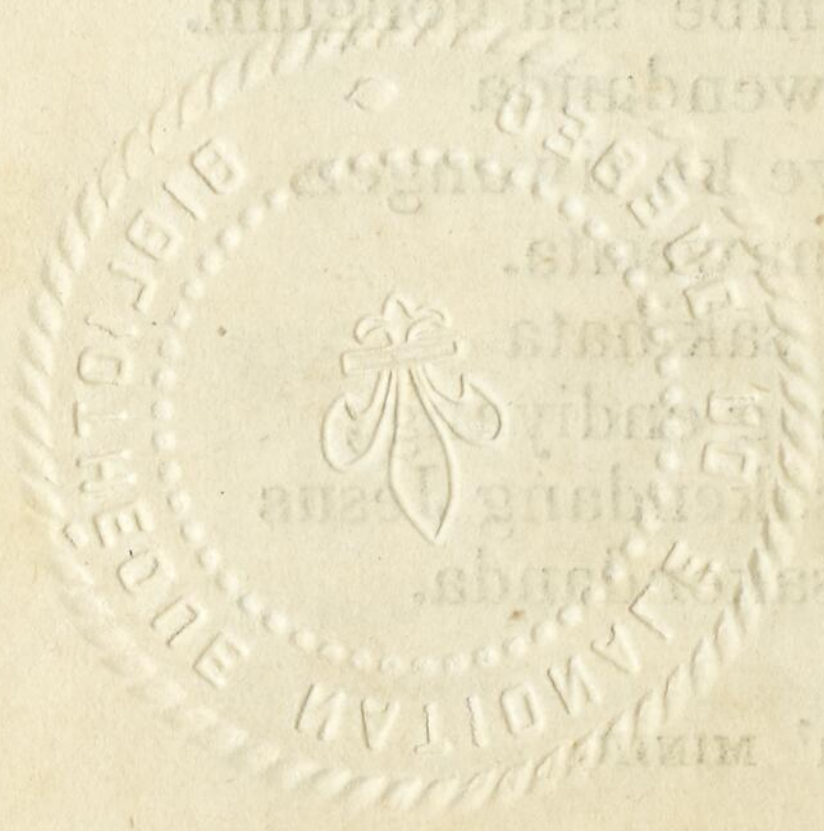
Kiti menovowokendang
Kagwanassakendanda.

A

Marito pakkwejaring
Epitci sakibining
Tci accaminang o totan
Pakkwejaring wiyaw.
Megwa weannemininang
Aho pinditckonang
Kuwu gwek eabemnasit
Kagwanassakendanda.

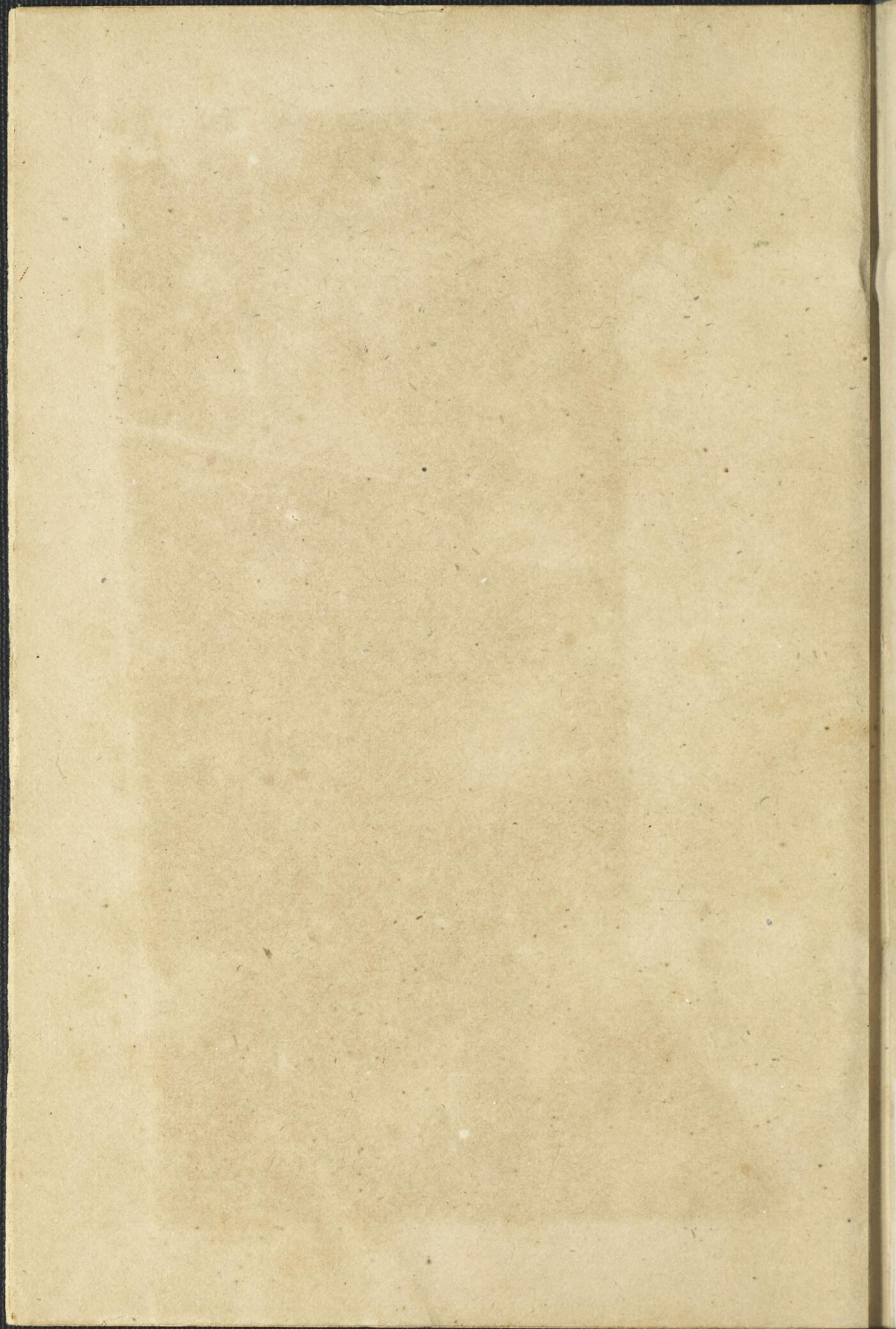
B

Manawwi ande' asa rorup
Wi tagatawengand
Kicpin gaye k' d' ang
Wi mindang
Ondjita wi sakata
Ke minina gendit
Kegwanassakendang
Kagwanassakendanda.



UNIVERSITÄTS- UND LANDESBIBLIOTHEK BONN

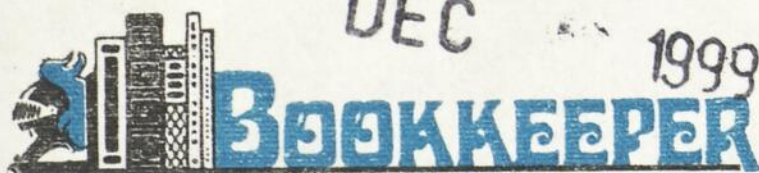
P.S.



Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing Agent: Magnesium Oxide
Treatment Date:

DEC

1999



PRESERVATION TECHNOLOGIES, L.P.
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

BNQ



C 000 030 309